

استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات
في مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية باتشيران لامونجان

إعداد:

نور الليفة

٠٩٣٣٠٠٤٧



قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٣

استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات
في مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية باتشيران لامونجان

بحث جامعي

مقدم للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم الإنسانية

إعداد:

نور اللفيفة (٠٩٣٣٠٠٤٧)

إشراف: الدكتور نور هادي الماجستير



قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٣

استهلال

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

Sesungguhnya kami menurunkan al-Qur'an dengan berbahasa Arab, agar kamu memahaminya (Q.S Yusuf:2)

إهداء

أهدى هذا البحث

إلى والديّ المحترمين؛ أبي إخوان و أمى كومالك. فقد أعطاني النصائح الممتازة لكل خطواتي.

و إلى أخي (إحلال فوقى) الذى واصل العمل لاستوفى حاجة دراستي و إلى جميع أسرتي الذين دعا للنجاحي.

و الآخر إلى حركة الطلبة الإسلامية الإندونيسية "إبن عقيل" التي تعطني العلوم غير محدودة.

كلمة الشكور و التقدير

- حمدا إياك يا الله على توفيقه و امانته على في إكمال هذا البحث. و الصلاة و السلام إياك يا رسول الله محمد صلى الله عليه و سلم. أقدم جزيلة الشكر إلى:
١. فضيلة الأستاذ الدكتور مجيا راهارجو الماجيساتير, مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
 ٢. فضيلة الأستاذة الدكتور إستيعادة الماجيساتير, عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
 ٣. فضيلة الدكتورة أمى محمودة الماجيستير, رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
 ٤. أشكر إلى مشرفى في هذا البحث, الأستاذ الدكتورة نور هادى الماجيستير على نصيحته و إشرافه في إتمام هذا البحث.
 ٥. أشكر إلى منظم من المدرسة العلوم الابتدائية ٠١ مزرعة العلوم و حصوصا إلى الأستاذ أغوس زين الأحسن على إشرافه في بحثى.
 ٦. المكرمين أمى و أبى و جميع أسرتى فقد أعطانى النصائح الممتازة لكل خطواتى.
 ٧. إلى حركة الطلبة الإسلامية الإندونيسية "إبن عقيل" التي تعطى العلوم غير محدودة.
 ٨. و إلى جميع صحابتي في قسم التعليم اللغة العربية المحبوبة '٠٩ على التحادهم في نيل العلوم و النجاح.
- أسأل الله إياهم أجمعين لفرح في الدنيا و الآخرة. و صلى الله على سيدنا النبي محمد و على آله و صحبه أجمعين و الحمد لله رب العالمين
- الباحثة

نور الليفة

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية العلوم الإنسانية



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : نور الليفة

رقم التسجيل : ٠٩٣٣٠٠٤٧

موضوع البحث : استخدام اللعبة اللغوية " اقناص الكلمة " لترقية استيعاب المفردات في
مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية باتشيران لامونجان.

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل
المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في
قسم تعليم اللغة العربية لكلية العلوم الإنسانية للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ م.

و السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مالانج, ٢ جولي ٢٠١٣ م

المشرف

الدكتور نور هادي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٤٠١٠٣٢٠٠٣١٢١٠٠١

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية العلوم الإنسانية



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير اللجنة المناقشة

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : نور اللفيفة

رقم التسجيل : ٠٩٣٣٠٠٤٧

موضوع البحث : استخدام اللعبة اللغوية " اقناص الكلمة " لترقية استيعاب المفردات في
مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية باتشيران لامونجان.

و قررت اللجنة بنجاحة و استحقاقه درجة سرجانا (s1) من كلية العلوم الإنسانية قسم
التعليم اللغة العربية في العام ٢٠١٣-٢٠١٤ م.

لجنة المناقشين:

١. الدكتور بشري مصطفى الماجستير ()
٢. الدكتور مفتاح الهدى الماجستير ()
٣. الدكتور نور هادي الماجستير ()

تقرير مالانج, ٢ جولى ٢٠١٣ م

عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور إستيعادة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية العلوم الإنسانية



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير رئيسة قسم التعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : نور اللفيفة

رقم التسجيل : ٠٩٣٣٠٠٤٧

موضوع البحث : استخدام اللعبة اللغوية " اقناص الكلمة " لترقية استيعاب المفردات في

مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الإبتدائية باتشيران لامونجان.

لإتمام الدراسة و للحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية

العلوم الإنسانية للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ م.

و السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تقرير مالانج, ٢ جولى ٢٠١٣ م

رئيسة قسم التعليم اللغة العربية

الدكتورة أمى محمودة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية العلوم الإنسانية



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : نور اللفيفة

رقم التسجيل : ٠٩٣٣٠٠٤٧

موضوع البحث : استخدام اللعبة اللغوية " اقناص الكلمة " لترقية استيعاب المفردات في

مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية باتشيران لامونجان.

لإتمام الدراسة و للحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية

العلوم الإنسانية للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ م.

و السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تقرير مالانج, ٢ جولى ٢٠١٣ م

عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور إستيعادة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
قسم تعليم اللغة العربية
كلية العلوم الإنسانية



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

استشارة المشرف

الاسم : نور الليفة

رقم التسجيل : ٠٩٣٣٠٠٤٧

موضوع البحث : استخدام اللعبة اللغوية " اقناص الكلمة " لترقية استيعاب المفردات في
مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية باتشيران لامونجان.

المشرف : الدكتور نور هادي الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١.	٢٠١٣-٤-٦	الفصل الأول الى الرابع	
٢.	٢٠١٣-٤-١٨	الموافق على الفصل الأول الى الرابع	
٣.	٢٠١٣-٥-٦	الموافق على الملاحق	
٤.	٢٠١٣-٦-٧	الموافق على مناقشة البحث العلمى	

المعرفة رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة أمي محمودة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤

شهادة الإقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

تشهد هذه الورقة أن البحث الجامعي الذي كتبها:

الإسم : نور اللفيغة

رقم التسجيل : ٠٩٣٣٠٠٤٧

الشعبة : قسم التعليم اللغة العربية

أقر بأن هذا البحث الذي حضرته ليوفر شروط النجاح للحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم التعليم اللغة العربية كلية العلوم الانسانية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج, تحت الموضوع "استخدام اللعبة اللغوية "اقتناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات في مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية باتشيران لامونجان". حضرته وكتبته بنفسه و ما زورته من إبداع غيري و تأليف الأخير. و اذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه و تبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك و لن تكون المسؤولية على المشرف و لجنة المناقشة في قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج, ٠٦ أبريل ٢٠١٣ م

الباحث

نور اللفيغة

رقم التسجيل : ٠٩٣٣٠٠٤٧

محتويات البحث

الصفحة

أ	الاستهلال
ب	الإهداء
ج	كلمة الشكر
د	تقرير المشرف
هـ	تقرير اللجنة المناقشة
و	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ز	تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية
ح	شهادة الإقرار
ط	مستخلص البحث بالعربية
ي	مستخلص البحث بالإنجليزية
ك	مستخلص البحث بالإنجليزية
ل	محتويات البحث
ع	قائمة الجداول

الفصل الأول : الإطار العام

المبحث الأول : أساسية البحث

١	.....	أ. مقدمة
٣	.....	ب. أسئلة البحث
٣	.....	ت. أهداف البحث
٣	.....	ث. فروض البحث
٣	.....	ج. أهمية البحث
٤	.....	ح. حدود البحث
٤	.....	خ. تحديد البحث
٥	.....	د. الدراسة السابقة

المبحث الثاني : منهجية البحث

٧	.....	أ. مدخل البحث و منهجيته
٧	.....	ب. مجتمع البحث و عينته
٧	.....	ت. أدوات البحث
٩	.....	ث. مصادر البيانات
١٠	.....	ج. أسلوب تحليل البيانات

الفصل الثاني : الإطار النظري

المبحث الأول : ألعاب اللغوية

١١	.....	أ. مفهوم الألعاب اللغوية
١٢	.....	ب. روح حقيقة الألعاب
١٣	.....	ت. خصائص اللعبة اللجيدة
١٦	.....	ث. مجالات الألعاب اللغوية
١٦	.....	ج. معايير إجراء الألعاب في فصول اللغة

- ح. مفهوم اللعبة اللغوية "اقتناص الكلمة" ١٧
- خ. الملاحظات في استخدام اللعبة اللغوية ١٧

المبحث الثاني : تعليم المفردات

- أ. تعريف المفردات ١٨
- ب. أنواع المفردات ١٩
- ت. تعليم المفردات ٢١
- ث. مفهوم تعليم المفردات ٢٣
- ج. أهداف تعليم المفردات ٢٤
- ح. أسس اختيار المفردات ٢٤
- خ. مبادئ اختيار المفردات ٢٦
- د. أساليب و وسائل تعليم المفردات ٢٧
- ذ. تدريبات على المفردات ٢٨
- ر. اختبار المفردات ٢٨

الفصل الثالث : عرض البيانات و تحليلها

١. لمحة عن المدرسة مزرعة العلوم ٠١ الإبتدائية ٣٠
- أ. المدرسة الذاتية ٣٠
- ب. تاريخ نشأة المدرسة ٣١
- ت. رؤية و رسالة و هدف المدرسة ٣٢
- ث. الحال الموضوعي المدرسة ٣٢
- ج. الوسائل الأخرى ٣٤
- ح. حالة المدرسين و الطلبة ٣٥

٣٨	٢. عرض البيانات
٣٨	أ. الملاحظة
٣٩	ب. المقابلة
٤٠	ت. الوثائق
٤٠	ث. الإختبارات
٤٠	٣. تطبيق اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة"
٤٢	٤. فعالية استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة"
٤٢	أ. النتائج من الإختبار القبلى في فصل التجريبية و الضابطة
٤٥	ب. النتائج من الإختبار البعدى في فصل التجريبية و الضابطة
٤٧	ت. مقارنة بين الإختبار القبلى و البعدى في فصل الضابطة
٤٨	ث. مقارنة بين الإختبار القبلى و البعدى في فصل التجريبية
٤٩	ج. النتائج عدد الإنحراف و عدد الإنحراف المربع من المجموعتين

الباب الرابع : خاتمة

٥٥	١. نتائج البحث
٥٦	٢. مقترحات البحث

قائمة الجداول

رقم	الجدول	صفحة
١.	معيار نجاح الطلاب في الاختبار	٩
٢.	الحال الموضوعى المدرسة	٣٣
٣.	المباني الموجودة	٣٣
٤.	عدد الشخص	٣٥
٥.	عدد المدرس في مجال المادة	٣٦
٦.	جال الطلاب خمس السنوات السابقة	٣٧
٧.	النتائج من الاختبار القبلى في فصل التجريبية و فصل الضابطة	٤٣
٨.	النتائج من الاختبار البعدى في فصل التجريبية و فصل الضابطة	٤٥
٩.	مقارنة بين الإختبار القبلى و البعدى في فصل الضابطة	٤٧
١٠.	مقارنة بين الإختبار القبلى و البعدى في فصل التجريبية	٤٨
١١.	النتائج عدد الإنحراف و عدد الإنحراف المربع من المجموعتين	٤٩
١٢.	ملخص النتائج عدد الإنحراف و عدد الإنحراف المربع من المجموعتين	٥١

مستلخص البحث

نور اللفيفة. ٢٠١٣. استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات في مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الإبتدائية باتشيران لامونجان. قسم التعليم اللغة العربية كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

المشرف : الدكتور نور هادي الماجستير

الكلمة الرئيسية: لعبة اللغوية "اقناص الكلمة" و مفردات.

ملال الطلاب في تعليم اللغة العربية ظهرت في كل المدرسة. قليل من المدرس في إيكاري تعليمهم يسبب سرعة التعب و ملالة إلى الطلاب. لاسيماً المدرس يستخدم طريقة المدنية في تعليمهم. مع أن في المادة اللغة العربية تحتاج كفاءة المدرس ليدبر الفصل. خصوصاً المدرس الذي يستطيع أن يجعل الوسائل لكي حالة الفصل يصير دافئ و سرور.

لهذا الباحثة تجرب عملية التعليم لعبة اللغوية "اقناص الكلمة" في تعليم اللغة العربية خصوصاً في فن المفردات. (راجع إلى أسئلة البحث: ١) كيف تطبيق اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات. (٢) ما فعالية استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات. بهدف البحث (١) لمعرفة تطبيق اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات. (٢) لمعرفة فعالية استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات.

تطبيق اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" هي الباحثة تنقسم قرطسين لكل الفرقة. تنقسم الفصل بستة فرق بكل فرقة ستة أعضاء و لكل فرقة واجبة أن تكتب أسماء أعضائها في هذا القرطاس. القرطاس الأول وجد علب الصغير فيه الكلمة الذي يتكون على حرف الهجائية دون نظام و واجب عن الطلاب ليطلبها بطريقة الصلب و أفقي أو عموديا و تجعلها كلمة كاملة و في قرطاس الثاني هو مكان يلصق قطع القرطاس الذي فيه موجود حروف الهجائية.

و في الحقيقة مثبت بدليل أن لعبة اللغوية "اقناص الكلمة" تأثير جدا لاستيعاب المفردات الطلاب. و هذا بالدليل في الناتجة من اختبار قبلي و اختبار بعدي الذي فعلت الباحثة في فصلين مختلفين و مثبت بدليل أن لعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لدى الأثر لفصل التجريبية بحساب الإحصائي هي $23,75$ و $db = 76$ و هناك تعرف أن $ts_{0,05} = 1,66$ و $ts_{0,01} = 2,36$ فيستطيع تأخذ الملخص $1,66 < 2,36 < 23,75$ فلذلك أن استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" يستطيع أن ترقية الاستيعاب المفردات الطلاب.

ABSTRAK

Nurul Lafifah. 2013. Penggunaan Permainan Bahasa “Berburu Kata” untuk Meningkatkan Kemampuan Mufrodat di Madrasah Ibtidaiyah Mazro’atul Ulum 01 Paciran-Lamongan. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Humaniora Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing: Dr. Nurhadi, M.A

Kata Kunci: Permainan Bahasa “Berburu Kata”, Mufrodat

Kejenuhan siswa dalam mempelajari bahasa Arab nampaknya selalu terjadi di setiap sekolah, kurangnya guru dalam menginovasi pengajarannya menyebabkan siswa mudah lelah dan bosan, terlebih lagi guru yang menggunakan metode tradisional dalam pengajarannya. Padahal dalam mata pelajaran bahasa Arab sangat membutuhkan kemampuan guru dalam mengelola kelas. Terutama guru yang mampu menciptakan media agar suasana kelas menjadi nyaman dan menyenangkan.

Untuk itulah peneliti mencoba untuk menggunakan pembelajaran *active learning* yang berupa Permainan Bahasa “Berburu Kata” dalam mengajar bahasa Arab khususnya di pelajaran mufrodat. Dengan merujuk pada rumusan masalah: 1) Penerapan Permainan Bahasa “Berburu Kata” untuk Meningkatkan Kemampuan Mufrodat. 2) Efektifitas Penggunaan Permainan Bahasa “Berburu Kata” untuk Meningkatkan Kemampuan Mufrodat. Dengan tujuan penelitian sebagai berikut: 1) Untuk Mengetahui Penerapan Permainan Bahasa “Berburu Kata” untuk Meningkatkan Kemampuan Mufrodat. 2) Untuk Mengetahui Efektifitas Penggunaan Permainan Bahasa “Berburu Kata” untuk Meningkatkan Kemampuan Mufrodat.

Penerapan permainan bahasa “Berburu Kata” adalah dengan membagikan 2 kertas kepada setiap kelompok. Kertas pertama terdapat kotak-kotak kecil yang di dalamnya terdapat huruf-huruf hijaiyah yang disusun secara acak, dan siswa harus mencari huruf-huruf tersebut dengan cara menyilang, atau horisontal maupun vertikal sehingga terbentuk kata yang sempurna. Pada kertas kedua terdapat tempat untuk menempelkan potongan-potongan kertas yang di dalamnya terdapat huruf-huruf hijaiyah.

Dan ternyata terbukti Permainan Bahasa “Berburu Kata” sangat efektif untuk meningkatkan kemampuan mufrodat siswa, bukti tersebut dapat kita lihat pada hasil *pre test* dan *post test* yang dilakukan peneliti dalam 2 kelas yang berbeda, dan terbukti permainan bahasa berburu kata tersebut berpengaruh pada kelas eksperimen, dengan hasil dari perhitungan statistik $23,75$ dengan $d.b = 76$ dan $t_s 0,05 = 1,66$ dan $t_s 0,01 = 2,36$. Maka dapat diambil kesimpulan bahwa hasilnya adalah $23,75 > 1,66 < 2,36$ yang berarti penggunaan permainan bahasa berburu kata dapat meningkatkan kemampuan mufrodat siswa.

ABSTRACT

Nurul Lafifah. 2013. The Using of Playing Language “Hunt of Word” for Increasing The Ability of Vocabulary in Islamic Elementary School of Mazro’atul Uloom 01 Paciran-Lamongan. Major of Arabic Education, Humanity Faculty, The State Islamic University of Malang.

Advisor: Dr. Nurhadi, M.A

Keyword: playing language “Hunt of Word” and vocabulary

Having hard day for learning arabic language always happened in every schools, less of teacher for giving motivation in teaching could be hard time and board for students, moreover teacher which is used the traditional method in his teaching. Where as in Arabic language lesson is needed a teacher who can make a creativity in class. Especially teacher who create some media for good situation and also confident.

Because of all reason, the researcher tries to use active learning that is playing of language “Hunt of Word” in teaching Arabic language especially in vocabulary. Which is related to the research questions: 1) Aplied playing language “Hunt of Word” for increasing the ability of vocabulary. 2) The effectiveness using playing language “Hunt of Word” for increasing the ability of vocabulary. With purpose of reaserch: 1) To Know Aplied playing language “Hunt of Word” for increasing the ability of vocabulary. 2) To Know The effectiveness using playing language “Hunt of Word” for increasing the ability of vocabulary.

The application of Playing Language “Hunt of Word” is by allotting two papers to every groups. At the first paper there are hijaiyah characters rowed by random in small boxes, and students hunt that characters through traverse, horisontal or vertically to make a perfect word. Then at the second paper there is space to stick the peace of papers with hijaiyah characters inside.

In the fact, it has been proven that palying language by “Hunt of Word” has good effectiveness for increasing the ability of vocabulary of student, it can be seen from the result of pre test and post test are done by the researcher for two different classes, and it proved by playing language “Hunt of Word” has any contribute for experiment class, and the result of statistic 33,75 and d.b = 76 and ts 0,05 = 1,66 and ts 0,01 = 2,36. So, it can be concluded that the result is $23,75 > 1,66 < 2,36$ that is the using of playing language used by “Hunt of Word” is able to increase the ability of student vocabulary.

الباب الرابع

خاتمة

١. نتائج البحث

تشرح الباحثة من بحثها كما يلي:

١. أن تطبيق اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" في فصل السادس في مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الإبتدائية تعمل الباحثة في يوم الثلاثاء التاريخ ٢٩ يناير ٢٠١٣ في فصل "ب" كفصل التجريبية. قبل الباحثة تستعمل هذه الطريقة تخبر عن الطريقة اللعبة و نظامها و تنقسم قرطسين لكل الفرقة. القرطس الأول وجد علب الصغير فيه الكلمة التي تتكون على حرف الهجائية دون نظام و واجب عن الطلاب ليطلبها بطريقة الصلب و أفقي أو عموديا و تجعلها كلمة كافة و في قرطاس الثاني هو مكان يلصق قطع القرطاس الذي فيها موجود حروف الهجائية. تنقسم الفصل بستة فرق بكل فرقة ستة أعضاء و لكل فرقة واجبة أن تكتب أسماء أعضائها في هذا القرطاس. هم يتعاونون و يطلبون الحروف التي ترتب في علب الصغير و ينبغي لهم ليطلب قطع القرطاس لجعالة الكلمة الكاملة.

٢. و فعالية من اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" في اختبار قبلى من الفصل التجريبية ٣٣٢٥ بمعدل ٨٥,٣ أما في الفصل الضابطة ٣٦٥٥ بمعدل ٩٣,٧ و في اختبار بعدي من الفصل التجريبية هي ٣٤١٠ بمعدل ٨٧,٤ و في الفصل

الضابط ٢٨٢٠ بمعدل ٧٢,٣. في هذا البيان بين الفصلين نعرف أن استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" ترقية استيعاب المفردات. نستطيع لنعرف من اختبار بعدي في فصل التجربة هناك أكبر من الفصل الضابطة. إن ناتجة t الإحصائي هي ٢٣,٧٥ و $db = ٧٦$ و نعرف أن $t_{٠,٥} = ١,٦٦$ و $t_{٠,١} = ٢,٣٦$ فيستطيع تأخذ الملخص $٢٣,٧٥ > ١,٦٦ < ٢,٣٦$ فلذلك الناتجة من هذا البحث هو أن الباحثة في بحثها لدى الأثر لفصل التجربة أى هذا البحث مقبولة و خلاصتها أن استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" فعالية في تعليم المفردات و يستطيع أن ترقية استيعاب المفردات الطلاب.

٢. مقترحات البحث

كما في الباب الأول أن الباحثة ترجو أن هذا البحث أن يكون مراجعا لعملية التربية و التعليم لمدرس اللغة العربية و يستخدم المدرس في تعلمه و يستطيع أن يستخدم في فصل الآخر و لتسهيل الطلاب في ترقية استيعاب المفردات.

الفصل الأول

أساسية البحث و منهجيته

المبحث الأول: أساسية البحث

أ. مقدمة

اللغة هي آلات الإتصالية التي تستخدمها للمتبادل بمثلنا و تستخدمها لخروج الأفكار في الذهن و تعبيره باللسان أو بالكتابة.^١ و بذلك وقفنا لنظرية بلومفيلد (Bloomfield) ١٨٨٧-١٩٤٩ الذي يتعلق بنظرية ب.ف.سكينر (B.F. Skinner) ١٩٠٤-١٩٩٠ فيما يختص بتعليم اللغة يقول بأن إكتساب اللغة كإكتساب العادات الأخرى، و هو بتهييج و إجابة و تعزيز. اللغة تعتبر جزءا من العادات التي إكتسبها الصبي بطريق التدرج من حلال إستماع و محاكاة و تعزيز و التكرار إلى أن اللغة تقدر بالجيد و تصير العادات.^٢

لكن كثير من المدرسين يعنى الأستاذ أو المحاضر لا يستطيع ان يتحقق بجرّ و بسرور. هذا الحال غير المفكوك من ناقص تطوير مادة التعليم الجديد. عادة المدرسين جهر مادة التعليم اطراد النغم على وثيرة واحدة فقط. في حقيقة مادة التعليم الجاهر و إقامة الإستعمال و لا كدّ في يصنعه. و في الأخير الأضحية هي الطلاب. الطلاب يشعرون بملال في عملية التعليم. إلى أن عملية التعليم عدم التأثير و عدم الفعال. هذا الحال مشكلة ضروري. لا يستطيع ان إنكسرهما في الكلام فقط

^١ Musthofa, Saiful. ٢٠١١. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN-Maliki Press. Hal ٣

^٢ قاسم، انسى محمد أحمد، دون السنة. مقدمة في سيكولوجية اللغة. الاسكندرية. ص. ٥٤-٥٥

و لكن لازم حريكة ظاهرة لحل هذا المشكلة. يجب المدرس أن يشيد إبتكارهم لكي يستطيع ان يصنع مادة التعليم تجديدا.^٢

اللغة العربية هي إحدى من المواد التي تحتاج قدرة المدرس في إدارة الفصل. خصوصا قدرة المدرس في انتفاع وسيلة التي تستطيع ان تحقق الوضع الدافئ و السرور ليحصل رغبة الطلاب ليتبع الدرس بالفرد أو بالفرقة. و لذلك في تعليم اللغة العربية تستعمل الوسيلة الجذبة تصيل عملية التعليم بالسهولة. واجب على الوسيلة المستخدمة تستطيع ان ترقى حث الطلاب و تنهض السرور و الفرح و المهمة و تعيش الدرس لموجود اشتراك العملي من الطلاب لتعليم اللغة العربية بالتأثير.^٤

مثل في مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الإبتدائية, المدرس يستخدم بالطريقة التقليدية في إدارة الفصل. يأمر المدرس للطلاب ليقيد ما موجود في السبورة و يبين المدرس بعده و يهتمه الطلاب. هناك غير حبل التعادل المناسب لغاية حال الفصل مائل السلبي و يسبب الطلاب بنعسان و ملال. هذا الأمر لناقص الإبتكاري المدرس في إدارة الفصل, و حد الأقل رغبة الطلاب في تعليم اللغة العربية. لهذا تعليم اللغة العربية في هذا المدرسة ناقص التأثير و ناقص الفعال. خصوصا لحفظ المفردات لايزال يستخدم طريقة يحفظ الدرس. لأن مهما نعرف أن المفردات مهمة لمفردات اللغة العربية. دور المفردات مهمة في قدر الأربعة المهارات اللغة كقول فليت (Vallet) أن قدرة الفرد لفهم الأربعة المهارات متعلق بقدرة المفردات عند الفرد.^٥

فلذلك لغلب المسألة المفردات الطلاب, عملية التعليم هي مخرج طيب. لأن لا يحسب المدرس الذي مطالب العملي في التعليم لكن الطلاب مطالب العملي في التعليم أيضا لكي يقدرهم الدرس. إحدى الطرق المناسبة هي اللعبة اللغوية. لذلك

^٢ Prastowo, Andi. ٢٠١٢. *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*. Jogjakarta: Diva Press. Hal ١٤

^٤ Fathul Mujib, dkk. ٢٠١١. *Metode Permainan-Permainan Edukatif Dalam Belajar Bahasa Arab*. Jogjakarta: Diva Press. Hal ٦٣-٦٤

^٥ Musthofa, Saiful. ٢٠١١. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN-Maliki Press. Hal ٦١

الباحثة تأخذ طريقة اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" في هذه اللعبة. يعنى الطلاب واجب ليقنص الحروف الهجائية التي سترتب لي جعل الكلمة الكاملة. اعتمادا على الفكرة ترجع هذه الطريقة تستطيع لترقية استيعاب مفردات الطلاب للباحثة تجرب لتدرس و لتمتحن هذه المسألة برفع الموضوع "استخدام اللعبة اللغوية 'اقناص الكلمة' لترقية استيعاب المفردات في مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الإبتدائية باتشيران لامونجان".

ب. أسئلة البحث

- اعتماد على مقدمة البحث حدّدت الباحثة مشكلات البحث كما يلي:
١. كيف تطبيق اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات؟
 ٢. ما فعالية استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات؟

ت. أهداف البحث

- يهدف هذا البحث إلى ما يأتي:
١. معرفة تطبيق اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات
 ٢. معرفة فعالية استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات.

ث. فروض البحث

بالقيام على النظريات, إن استخدام اللعبة اللغوية لها دور مهمّ لترقية استيعاب المفردات حيث تجعل الطلاب تزداد قدرتهم في المفردات.

ج. أهمية البحث

- ترجى من هذا البحث أن يكون نافعا لترقية استيعاب المفردات من جهة النظرية و الجهة التطبيقية:
١. الأهمية النظرية: أن تكون نتيجة هذا البحث إضافة لنتيجة الباحثين السابقين و البيانات المفيدة للباحثين مستقبلا.

٢. الأهمية التطبيقية: أن تكون مراجعا لعملية التربية و التعليم للمدرس اللغة العربية لترقية استيعاب المفردات الطلاب و لتسهيلهم في ترقية استيعاب المفردات.

ح. حدود البحث

تحدد الباحثة في هذا البحث هو:

١. الحدود الموضوعية: استخدام اللعبة اللغوية "اقتناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات في مدرسة مزرعة العلوم الابتدائية ٠١ باتشيران-لامونجان.
٢. الحدود المكانية : في الفصل السادس من مدرسة المزرعة العلوم الابتدائية ٠١ باتشيران-لامونجان.
٣. الحدود الزمانية : هذا البحث تعمل الباحثة في التاريخ ٢٢-٢٩ يناير في السنة الدراسية ٢٠١٢-٢٠١٣ م.

خ. تحديد المصطلحات

تحدد الباحثة في هذه الدراسة المصطلحات فيما يلي:

١. اللعبة اللغوية: الألعاب اللغوية نوع من أنواع الوسائل التعليم, ونشاط مهم عن أنشطة التعليم الاتصالي.^٦ اللعبة اللغوية هي أحد من الطرائق التعليم اللغة العربية لكي تجعله سرور و حماس.
٢. اقتناص الكلمة: هي وجد الكلمة بطريقة يجمع الحروف الذي يرتب بدون نظام في واحد جدول.^٧ اللعبة التربوية التي تطالب الطلاب لعمل في التعليم لكي يقدر الدرس.
٣. المفردات : إن المفردات عنصور من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب، والشخص تزداد له مهاراته في اللغة إذا ازدادت مفرداته. لأن كفاءة الشخص في مهارة اللغوية متوقف على

^٦ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان, إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها, ص: ١٣٠

^٧ Fathul Mujib, dkk. ٢٠١١. *Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar Bahasa Arab*. Jogjakarta: Diva Press. Hal: ٨٠

المفردات التي استوعب معانيها اللفظية.^٨ المفردات هما جزء الصغير من اللغة العربية, لكن بدون المفردات الشخص لا يستطيع عن اللغة العربية لأن المفردات هي أسس لقدرة اللغة العربية.

د. الدراسات السابقة

الدراسات السابقة التي تتعلق بهذا البحث هو:

١. البحث الذي كتبه نور خالص (رسالة الماجستير: ٢٠٠٩) بعنوان "فعالية استخدام الألعاب اللغوية لتنمية مهارة القراءة". أهداف في هذا البحث هو (١) لمعرفة تحسين مهارة القراءة باستخدام الألعاب اللغوية في المدرسة الحكومية المتوسطة الإسلامية بانتجاري لامفونج (٢) لمعرفة فعالية تحسين مهارة القراءة باستخدام الألعاب اللغوية في المدرسة الحكومية المتوسطة الإسلامية بانتجاري لامفونج. هذا البحث يستخدم مدخل الكيفي و نوعه الإجراء الوصفي. و نتائجه أن حصل عليها الطلبة تنمي كفاءتهم في مهارة القراءة و الحصول أن الألعاب اللغوية فعالة لتنمية مهارة القراءة باللغة العربية كما نتيجة الطلبة في الاختبارات هي ٦١,٥.

٢. البحث الذي كتبه محمد إيفان الفيان (٢٠٠٧) بعنوان: فعالية استخدام الألعاب اللغوية لتعليم المهارة الكلام في معهد بيت الأرقم الإسلامي بالوتج جمبر. أهداف في هذا البحث: (١) طريقة التعليم مهارة الكلام في معهد بيت الأرقم الإسلامي بالومج جمبر (٢) تطبيق الألعاب اللغوية لتعليم المهارة الكلام. و هذا البحث يستخدم المدخل الكيفي و الكمي و نوعه البحث التجريبي. فالخلاصة من هذا البحث هو إن استخدام الألعاب اللغوية لتعليم مهارة الكلام لها فعالية لترقية قدرة الطلاب على مهارة الكلام.

^٨ Tarigan, Hendri Guntur, ١٩٩٠. *Pengertian Kosa Kata*: Jakarta. Hal: ٢

٣. البحث الذى كتبته عئدة فطريانا (رسالة الماجستير: ٢٠٠٩) بعنوان "استخدام الألعاب اللغوية لتنمية مهارة القراءة (بالتطبيق على مدرسة أملاهورا المتوسطة الإسلامية الحكومية ببالي)". و أهداف في هذا البحث هو: (١) معرفة كيفية تطبيق تعليم مهارة القراءة بالألعاب اللغوية "الكلمات" بمدرسة أملاهورا المتوسطة الإسلامية الحكومية ببالي (٢) معرفة فعالية الألعاب اللغوية "الكلمات" (كل ثلاثة معا و الكلمة الغربية تخرج) لتنمية القراءة النص من اليمين إلى اليسار بالسهل و المريح و معرفة معاني المفردات الجديدة و فهم معاني الجمل في الفقرة القصيرة لدى الطلبة (٣) معرفة فعالية الألعاب اللغوية "الكلمات" (كل ثلاثة معا و الكلمة الغربية تخرج) لتنمية الرغبة في تعليم القراءة لدى الطلبة. استخدمت الباحثة في هذا البحث بأسلوب التحليل الكمي و الكيفي. أما نتائج هذا البحث هي أن الألعاب اللغوية "الكلمات" تنمى مهارة القراءة بالنظر إلى الحقائق الآتية: (١) قد تعلم التلاميذ مهارة القراءة بتلك الألعاب اللغوية بفرح و رغبة و حماسة و بدوافع مرتفعة و تم تطبيقهما مناسبة بما صممت الباحثة بدون المشكلة (٢) قد ارتفعت كفاءة التلاميذ في مهارة القراءة (قراءة النص من اليمين إلى اليسار بالسهل و المريح و معرفة معاني المفردات الجديدة و فهم معاني الجمل في الفقرة القصيرة) باستخدام الألعاب اللغوية "الكلمات" و دل هذا البحث على أن لهما فعالية شديد لتنمية مهارة القراءة بالمدرسة المتوسطة.

من البحوث السابقة هم يتعلق بهذا البحث لكن في:

١. البحث الأول هو يستخدم اللعبة اللغوية لتنمية مهارة القراءة.
٢. البحث الثانى أفضل فعالية اللعبة اللغوية لمهارة الكلام.
٣. البحث الثالث سواء من البحث الأول هو يستخدم اللعبة اللغوية لتنمية مهارة القراءة.

٤. لكن في بحث الباحثة هي اللعبة اللغوية موجه لعناصر اللغة هي لترقية استيعاب المفردات الطلاب غير موجه لمهارات الطلاب.

المبحث الثاني: منهجية البحث

١. مدخل البحث و منهجيته

تستخدم الباحثة في هذا البحث هو المدخل الكمي و منهج البحث هو تجريبي. منهج تجريبي هو منهج تبعا لنظام خاص لبني العلة التي تحتوي على ظاهرة السبب و العاقبة. هذا المنهج يشكل نواة المنهج من طرز البحث الذي يستخدم المدخل الكمي. في المنهج تجريبي الباحثة واجبت أن تعمل ثلاثة شرائط هي التراقب و التلاعب و الملاحظة. في هذا المنهج الباحثة تنقسم قصد و شخص تصير قسمين هما قسم التجربة و قسم الضابطة.^٩

٢. مجتمع البحث و عينته

مجتمع البحث هو شئ مدرك بالحواس أو شخص الذي موجود ذات ولاية و يؤدي الشروط الخاص يتعلق بالمسألة البحث. و لكن العينة هي الطريقة تأخذ العينة التي تمثل من المجتمع.^{١٠}

في هذا البحث الباحثة تستخدم المجتمع من الطلاب من فصل السادس في المدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية بعدد ٧٨ طالبا في فصل أ و فصل ب. و عينة البحث بعدد ٣٩ طالبا في فصل التجربة اي فصل ب.

٣. أدوات البحث

الباحثة تستخدم أدوات البحث كما يلي:

^٩ Asmani, Jamal Makmur. ٢٠١١. *Tuntunan Lengkap Metode Praktis Penelitian Pendidikan*. Jogjakarta: DIVA Press. Hal: ٤٩

^{١٠} Ridwan. ٢٠١١. *Dasar-Dasar Statistika*. Bandung: Alfabeta. Hal ٨ dan ١١

١- الملاحظة: مراقب و مسجل بنظام خاص عن بادرة ظاهرة في شئى البحث. مراقب و مسجل فعل عن الشئى في محل الواقعة الحادثة إلى أن الملاحظة موجودة مع شئى الذي تحرّى.^{١١} قبل تعمل تجريبها, الباحثة تنفذ الملاحظة في يوم الأحد, ٢٠ يناير ٢٠١٣ لتعرف الحال الفصل و الطلاب. لكي الباحثة تستطيع أن خطة عملية التعليم بكامل.

٢- المقابلة : إحدى من الكيفيات لطلب البيئة. هذا الحال واجب ليكمل بمتعمق ليتحصل على البيئة التي بالتفصيل و صحيحى.^{١٢} في يوم الجمعة, ١٨ يناير ٢٠١٣ تعمل الباحثة بمقابلة الى أستاذ المواد اللغة العربية (اكوس زين الأحسن) في الفصل السادس لتعرف أسئلة التي موجود في عملية التعليم اللغة العربية. مثل: كثير من الطلاب نعاس و ملال و غير ذلك.

٣- الوثائق : إخبار من أنواع مصادر المكتوب أو وثائق الذى موجود في مجيب و في محل. الذي المجيب محل فيه و يعمل أعمال اليومية فيه.^{١٣} الباحثة تنال الوثائق من هذه المدرسة هي لمحة عن مدرسة و صور عملية التعليم و كشف الحضور و كتاب المادة.

٤- الإختبار القبلى و الإختبار البعدي: إختبار قبلى هو بعمل قبل عملية التعليم تبدأ بالهدف ليعرف استيعاب اول الطلاب. و إختبار بعدي هو ضده من إختبار قبلى. إختبار بعدي هو إختبار الذي يعمل عندانتهاء عملية التعليم و هدفه ليعرف استيعاب الأخير الطلاب بعد يتبع عملية التعليم.^{١٤}

^{١١} Margono, S. ٢٠٠٥. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta. Hal ١٥٨

^{١٢} Bagan, Burhin M. ٢٠٠٨. *Prosedur Penelitian, Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta. Hal ١٠٨

^{١٣} <http://www.onlinesyariah.com/٢٠١٢/١٢/teknik-observasi-wawancara-dan.html>

^{١٤} Hamid, M. Abdul. ٢٠١٠. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*. Malang: UIN-Maliki Press. Hal ١٦

الجدول (١)

معيان نجاح الطلاب في الاختبار وجد في هذا الجدول:^{١٥}

الرقم	فئة نتائج	التقدير
١	١٠٠-٩٠	ممتاز
٢	٨٩-٨٠	جيد جدا
٣	٧٩-٧٠	جيد
٤	٦٩-٦٠	مقبول
٥	٥٩-٠	ناقص

١. مصادر البيانات

مصادر البيانات في هذا البحث يتكون من مصدر الرئيسي و مصدر الفرعي. المصدر الرئيسي هو البيانات التي تنال الباحثة مباشرة هي النتائج من المقابلة بالمدرس المواد اللغة العربية و البيانات من الملاحظة بصفة إخبار من حال الفصل و الطلاب في الفصل السادس و البيانات الذي يتعلق باستخدام اللعبة اللغوية "اقتناص الكلمة" لترقية استعاب المفردات بصفة النتائج من اختبار قبلي و اختبار بعدي. أما مصدر الفرعي هو البيانات التي تنال الباحثة غير مباشرة. كالوثائق بصفة الصور عملية التعليم و وثائق عن لحظة من هذه المدرسة و الكتب الذي تستخدم الباحثة لتعليم المواد اللغة العربية.

^{١٥} Arifin, Zainal. ٢٠١١. *Evaluasi Pembelajaran*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya. Hal ٢٣٦

٢. أسلوب التحليل البيانات

طريقة لتحليل البيانات هي بتدخل النتائج من اختبار قبلي و اختبار بعدي من فصل تجريبية و فصل ضابطة و يدخل النتائج عدد الانحراف و عدد الانحراف المربع يستخدم أسلوب الإحصاء الاستدلالي. البيانات المحللة عن هذا الأسلوب هي البيانات عن نتيجة تعلم الطلاب الذي يتجلى من فروق المقياس المعدلي لنتيجة الطلاب، حتى يختبر فروض البحث يؤخذ مستوى دلالة الفروق في المائة. وتحليل مستوى فروق نتيجة التعلم المجموعتين تقام بالرمز التائية (*t-test*) التالي:^{١٦}

$$t = \frac{Mx - My}{\sqrt{\left\{\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{n_1 + n_2 - 2}\right\}\left\{\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}\right\}}}$$

حيث : Mx = المقياس المعدلي من فصل التجريبية

My = المقياس المعدلي من فصل الضابطة

$\sum x^2$ = عدد التنوعي في كل النتائج من فصل التجريبية

$\sum y^2$ = عدد التنوعي في كل النتائج من فصل الضابطة

n_1 = عدد الطلاب في فصل التجريبية

n_2 = عدد الطلاب في فصل الضابطة

^{١٦} Arikanto, Suharsimi. ٢٠١٠. *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Rineka cipta. Hal: ٣٥٤

الفصل الثالث

عرض البيانات و تحليلها

١. لمحة عن مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية باتشيران لامونجان

أ. ذاتية المدرسة

إسم المدرسة	: مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية
رقم إحصاء المدرسة	: ١١١ ٢٣٥ ٢٤٠ ٣٣٢
حالة الثابتة المدرسة	: مدني
رقم الجوال	: (٠٣٢٢) ٦٦١٧٦٠
العنوان	: في الشارع مسجد بيت الغفور رقم ١٢٧ باتشيران
ناحية	: باتشيران
مديرية	: لامونجان
رمز بريدي	: ٦٢٢٦٤
ميناء	: mimu٠١paciran@yahoo.com
سنة القيامة	: ١٩٥٨
حالة الثابتة الإعتماد	: اعتماد "أ"
سنة الإعتماد	: ٢٠٠٦
حالة الثابتة الأرض	: حق الملكية (لدي المؤسسة)
واسع الأرض	: ٢٢٥٤ M ^٢
وقت التعليم	: صباح

ب. تاريخ نشأة المدرسة

مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية هي احدى من المؤسسة التربوية المدنية التي وقعت في ظلّ مؤسسة التربية المعاريف نهضة العلماء بفرع لامونجنان. هذه المدرسة موجودة في منطقة شاطئ البحر في شمال جزيرة جاوى. يقوم في السنة ١٩٥٨ بناء على رسالة اليأس من مركز الرئاسة مؤسسة التربية معاريف رقم: PP/٢٠٢/A-٨/VII/١٩٧٣. لأن قرية باتشيران واسعة و جملة الطلاب كثيرة فمنظم المدرسة في هذا الوقت لدي تمهيد لبناء مدرسة مزرعة العلوم ٠٢ الابتدائية في السنة ١٩٧٨ التي وقعت في قرية باتشيران جانب الغرب.

مند ذلك الوقت مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية تعطى الأمانة بهيئة الإجتماعية لتربية ولدهم. و بهذا في السنة ١٩٩٣ بناء على رقم الرسالة: Mm.٢١/٠٦.٠٠/PP.٠٣.٢/٠٣٥٣/١٩٩٦ وزارة الشؤون الدينية مديرية لامونجنان يعطي اعتماد "المسجل". في السنة الآت يجعل اعتماد "دعي" بسواء المؤسسة برقم الرسالة: Mm.٢١/٠٦.٠٠/PP.٠٣.٢/٠٣٥٣/١٩٩٦.

ثم في السنة ٢٠٠١ اعتماد "متساوى" يستطيع أن يحصل بأساس رسالة اليأس من وزارة الشؤون الدينية مديرية لامونجنان رقم: Mm.٢١/٠٦.٠٠/PP.٠٣.٢/٤١٣/SK/٢٠٠١ وفي السنة ٢٠٠٦ رسالة اليأس من وزارة الشؤون الدينية ولاية جاوى الشرقية برقم الرسالة: A/Kw.١٣.٤/MI/١٦٥٠/٢٠٠٦ الذى يبين أن مدرسة مزرعة العلوم ٠١ الابتدائية هي إحد من مدرسات المدنية التي يحصل محمول "أ" أو متفوق.

هذا أسماء المدير المدرسة من الزمان الماضي إلى الآن:

١. الحاج الشيخ أحمد سحمد راوي (١٩٧٨-١٩٨٤)
٢. حاميم (١٩٨٦-١٩٨٤)
٣. الحاج الشيخ أحمد سحمد, س.ه, م.ف, د (١٩٨٦-١٩٨٧)

٤. هاشيم, ب.أ (١٩٨٧-١٩٩١)
٥. الحاج سعديين صامد (١٩٩١-١٩٩٤)
٦. درس. رزقين (١٩٩٤-٢٠٠٦)
٧. درس. سوفارتونو, م.ف, د (٢٠٠٦-٢٠١١)
٨. يحيي نور خالص, س.ف, د (٢٠١١ إلى الآن)

ت. رؤية و رسالة و هدف المدرسة

١. رؤية المدرسة: "الإسلام و الكيفية و الشعبي"

علامة النظرة:

أ. الإسلام في حياة المجتمع

ب. لها الجودة الحسنة إما في الأكاديمي أو غير الأكاديمي

ت. الشعبي في ثناء المجتمع

٢. رسالة المدرسة:

أ. ارتفاع خبرة الباطنية و تطبيق قيم الدينية في أعمال اليومية

ب. أداء عملية التعليمية التأثيرية و الابتكارية و التمهيدية و المسرورية

ت. إيجاد مرافقة تنمية النفس بالأنشطة الخلاصة

٣. أهداف المدرسة:

أ. استعداد الطلاب الإنجاز في مجال الأكاديمي في درجة الناحية أو مديرية

ب. تنمية قدرة الطلاب في مجال الأكاديمي أو غيره في درجة الناحية أو

مديرية

ت. استعداد طلاب الثقة و مفيد للوطن و القوم و البلاد

ث. الحال الموضوعي المدرسة

١. عن ملك الأرض

واسعة الأرض كلها: ٩٠٠ m²

الأرض بمصادرها (m^٢)

الجدول (٢)

الحال الموضوعى المدرسة

مصادر الأرض	حق الملكية		لم يستعمل	يستعمل
	ورقة البيان	ليس لها ورقة البيان		
الحكومة	—	—	—	—
وقف\إعانة	٢٢٥٤ m ^٢	—	—	٩٠٠ m ^٢
إستعار\إيجار	—	—	—	—

٢. الباني الموجودة

الجدول (٣)

الباني الموجودة

رقم	جنس المبنى	حجم	واسع	سنة المبنى	مستديم			نصف مستديم		
					جيد	فاسد خفيف	فاسد ثقيل	جيد	فاسد خفيف	فاسد ثقيل
١.	فصل	١٢	٨٦٤	٢٠٠٥	١٠	٢	—	—	—	—
٢.	حمام	٣	٨	٢٠٠٥	٣	—	—	—	—	—
٣.	غرفة المدرس	١	٨	٢٠٠٥	١	—	—	—	—	—
٤.	إدارة	١	٨	٢٠٠٥	١	—	—	—	—	—
٥.	مكتبة	١	٤٠	٢٠٠٩	١	—	—	—	—	—
٦.	مختبر	١	٤٠	٢٠٠٥	١	—	—	—	—	—

-	-	-	-	-	-	-	-	-	القرآن	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	حاسوب	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	علم الطبيعة	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	كيماوى	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	علم الأحياء	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	معمل اللغة	
-	-	-	-	-	-	-	-	-	غرفة المهارات	٧.
-	-	-	-	-	١	٢٠٠٥	٦	١	اشراف الإجتماعى	٨.
-	-	-	-	-	١	٢٠٠٥	٦	١	سعى الصحة المدرسة	٩.
-	-	-	-	-	-	-	-	-	قاعة المجرسة	١٠.
-	-	-	-	-	١	٢٠٠٥	٢٠	١	مصلى	١١.
-	-	-	-	-	-	-	-	-	بيت الوظيفة	١٢.
-	-	-	-	-	١	١٩٩٨	٢٠	١	مطعم	١٣.
-	-	-	-	-	-	-	-	-	السكن الطلاب	١٤.
-	-	-	-	-	-	-	-	-	تعليم المصغر	١٥.

ج. الوسائل الأخرى

١. الهاتف : موجود

٢. كهرباء : موجود

ح. عدد الشخص

الجدول (٤)

عدد الشخص

رقم	إعتماد	عدد المدرس		بيان
		رجال	مرأة	
١.	المدرس (رقم دفتر قيد الموظف-١٥)	-	١	-
٢.	المدرس (رقم دفتر قيد الموظف-١٣)	-	-	-
٣.	المدرس الثابت للمؤسسة	١٨	٧	-
٤.	المدرس العقد	-	-	-
٥.	الموظف الآخر			
	أ. موظف الإدارة (موظف البلاد المدني)	-	-	-
	ب. كاتب (موظف البلاد المدني)	-	-	-
	ت. مختبر	١	-	-
	ث. صناعي المهارة	-	-	-
٦.	موظف الثابت للمؤسسة			
	أ. موظف الإدارة	١	١	-
	ب. البستاني	١	-	-
	ت. حارس الليل	-	-	-
	ث. حارس المكتبة	١	١	-
	ج. حارس المطعم	-	١	-

خ. عدد المدرس في مجال المادة

الجدول (٥)

عدد المدرس في مجال المادة

رقم	المادة	عدد المدرس				بيان
		NIP-١٥	NIP-١٣	GTY	العقد	
١.	أ. القرآن الحديث	-	-	٢	-	-
	ب. عقيدة الأخلاق	-	-	٢	-	-
	ت. فقه	-	-	١	-	-
	ث. تاريخ الإسلام	-	-	٢	-	-
	ج. اللغة العربية	-	-	٢	-	-
٢.	تربية الرعوية	-	-	٢	-	-
٣.	اللغة الإندونيسية	-	-	٢	-	-
٤.	الرياضيات	-	-	٣	-	-
٥.	علم الطبيعية	-	-	٢	-	-
٦.	علم الاجتماعى	-	-	١	-	-
٧.	فن الثقافة و النشاط	-	-	١	-	-
٨.	الرياضة و الصحة	-	-	١	-	-
٩.	أ. اللغة الإنجليزية	-	-	١	-	-
	ب. اللغة الجاوى	-	-	١	-	-
	ت. أهل السنة و الجماعة	-	-	١	-	-
	ث. نحو	-	-	١	-	-

-	-	١	-	-	ج. صرف	
---	---	---	---	---	--------	--

د. حال الطلاب خمس السنوات السابقة

الجدول (٦)

حال الطلاب خمس السنوات السابقة

رقم	حال الطلاب		فصل ١		فصل ٢		فصل ٣		فصل ٤		فصل ٥		فصل ٦	
			رجال	نساء	رجال	نساء	رجال	نساء	رجال	نساء	رجال	نساء	رجال	نساء
١.	عدد الطلاب (٢٠٠٨\٢٠٠٩)		٣٩	٣٨	٤٤	٢٠	٤٠	٢٧	٢٩	٢٥	٣٤	٣٥	٢١	٢٢
	جماعة الطلاب		٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢
٢.	عدد الطلاب (٢٠٠٩\٢٠١٠)		٢٦	٣٢	٣٧	٢٨	٤٢	٢٠	٣٩	٢٧	٢٩	٢٥	٣٤	٢٢
	جماعة الطلاب		٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢
٣.	عدد الطلاب (٢٠١٠\٢٠١١)		٢٥	٢٥	٢٥	٢٥	٢٠	٣٩	٣٨	٤٤	٢٩	٢٨	٢٠	٢٥
	جماعة الطلاب		٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢
٤.	عدد الطلاب (٢٠١١\٢٠١٢)		٢٤	٢٨	٢٦	٢٦	٢٥	٢١	٤٠	٣٩	٤٢	٢٨	٣٨	٢٨
	جماعة الطلاب		٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢
٥.	عدد الطلاب (٢٠١٢\٢٠١٣)		٢٩	٢٧	٢٢	٢٥	٢٥	٢٥	٢٦	٢١	٤٠	٣٨	٤١	٢٧

بصحبته أو النعاس لأن الطالب لم يستطيع ان يعطى الأفكاره في التعليم.

ب.المقابلة

الباحثة تستخدم المسائل لتعضد تصنع خطة تطبيق الطريقة التي تستخدمها لهذا البحث:

١. ما طريقة التي تستخدم الأستاذ لتعليم المفردات؟

عدم الخاصة الطريقة لتعليم المفردات كأستاذ آخر, طريقة المستخدمة هي طريقة الحفظ. طالب يقرأ المفردات في الكتاب ثم حفظه الطالب و أسمع (الأستاذ) حفظه.

٢. هل الأستاذ يستخدم الوسيلة لفهم و لحفظ المفردات الطالب بسهولة؟

استخدم الوسائل السبورة و الطباشير و كتاب المادة وسيلة العام فقط.

٣. كيف إجابة الطالب بطريقة و وسيلة التي تستخدم الأستاذ؟

عدم الإجابة و لم حبل التعادل المناسبة.

٤. كيف حال التعليم في الفصل؟

لم استدامة, كثير الطالب وضواً بنفسه و نعاس. أتغاض هذا الحال لأن تعلّمى غير عملى.

٥. ما الصعوبة التي تقابل في تعليم المفردات؟

صعبة الإستدامة الفصل. طالب لم يستطيع ان فهم و حفظ المفردات بال جيد, إذا أسئل ما معنى هذا المفردات فلذلك طول الوقت لجوابه.

٦. هل الطالب يستطيع ان يفهم المفردات بال جيد؟

الآن استطيع ان اتكلم الحمد لله فقط, و لو لم جيد. لكن الطالب يستطيع ان حفظ المفردات قليل فقليل. احيانا طالب يرى الكتاب و خطأ في يعطى المعنى.

ت. الوثائق

تنال الباحثة من الوثائق منها: لمحة المدرسة و صور التعليم و كتب المادة اللغة العربية و كشف الحضور.

ث. الإختبار قبلى و بعدى

١. نتائج من الإختبار قبلى من الفصل تجريبى بالمعدل ٨٥,٢
٢. نتائج من الإختبار قبلى من الفصل الضابط بالمعدل ٩٣,٧
٣. نتائج من الإختبار بعدى من الفصل تجريبى بالمعدل ٨٧,٤
٤. نتائج من الإختبار بعدى من الفصل الضابط بالمعدل ٨٢,٣
٥. عدد الإنحراف من الفصل التجريبية هي ١٠٥ و في فصل الضابطة هي ٨٥٥-
٦. عدد الإنحراف المربع من الفصل التجريبية هي ٣٠٧٥ و في فصل الضابطة هي ٥٩٥٥٠-

٣. تطبيق اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب المفردات

تبدأ من بحث صغير حول تكاسل الطلاب لتعليم اللغة العربية. الباحثة تجرب لتعطى تجديدا جديدا في تعليم اللغة العربية بتجرب تصنع حال التعليم لتجعل لذيذا باستعمال طريقة اللعبة اللغوية لكى الطلاب في فصل السادس الحقيقة لايزال إرادتهم بالألعاب يستطيع لتعليم اللغة العربية بالحماسة. بهذه الطريقة سوف تجعل الفصل أحياء باللعبة اللغوية "اقناص الكلمة"

في هذه المدرسة تعليم اللغة العربية تعلم مرتين في الأسبوع بكل اللقاء خمس و
ثلثين دقائق. في يوم الثلاثاء مرة و في يوم الأحد مرتين. قبل تستعمل اللعبة اللغوية
أولا أعمل دراسة عن حال الفصل و الطلاب فيها لمعرفة الحالة و إرادة الطلاب في
عملية التعليمية. و لأن تعليم اللغة العربية تبدأ قبل الإستراحة و هذا الوقت يشكل
الوقت التعب فإن الباحثة واجبة لتكوم ذكية عن عملية التعليمية لكي الطلاب لم
يخلب لإستراحة قبل الوقت.

في يوم الثلاثاء التاريخ ٢٢ يناير ٢٠١٣ بدأت بتعلم. في فصل السادس يتكون
على فصلين. كل الفصل هناك ٣٩ طلاب. لأن في تحقيق الباحثة تستخدم منهج
التجريبى فلذلك الباحثة واجبة لدي فصل التجريبية و فصل الضابطة. الأصل في
الفصل "أ" كثير شقاوة الطلاب و صعبة الترتيب و في فصل "ب" مطيع الطلاب.
بداية على الدرس, الباحثة تقول السلام و التعارف بوسيلة كشف الحضور. لتتال
نتيجة قدرة سوية بهذين الفصلين في تعليم اللغة العربية فلذلك الباحثة توجد اختبار
قبلى أولا. في أول اليوم الباحثة تستخدم للتعارف و مشيع الدرس و اختبار قبلى و
بعده يقول الدعاء و السلام.

في اللقاء الثاني الباحثة مستعدة بالمادة في يدها لأن اليوم موجودة فرصة واحدة
فقط فإن الوقت غير مؤثر إذا استخدم اللعبة اللغوية. ففي هذا اللقاء الباحثة
تستخدم لتطيع المادة حول السيرة الذاتية و حصة عن أنشطتهم اليومية. لفظ
السلام و تغييب تؤدي قبل الدرس في بدايته. الباحثة تستعمل في هذا اللقاء لحصة
عن أنشطتهم و تأخذ المفردات من هذه الأنشطة. وقت الإنتهاء و الباحثة تحتتم
الدرس بقراءة الدعاء و السلام.

في يوم الثلاثاء التاريخ ٢٩ يناير ٢٠١٣ هو يوم التحقيق لتستخدم طريقة اللعبة
اللغوية "اقناص الكلمة". الباحثة تثبت لاستخدام فصل "أ" كفصل التجريبية و فصل
"ب" كفصل الضابطة. الباحثة تعمل الدرس في مكتبة المدرسة لأن في هذا المكان

دافئ و واسع. تبدأ الدرس بقراءة السلام و تغييب في الفصل "أ" بطريقة اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة". قبل الباحثة تستعمل هذه الطريقة تخبر عن الطريقة اللعبة و نظامها و تنقسم قرطسين لكل الفرقة. القرطس الأول وجد علب الصغير فيه الكلمة الذي يتكون على حرف الهجائية دون نظام و واجب عن الطلاب ليطلبها بطريقة الصلب و أفقي أو عموديا و تجعلها كلمة كافة و في قرطاس الثاني هو مكان يلصق قطع القرطاس الذي فيه موجود حروف الهجائية. تنقسم الفصل بستة فرق بكل فرقة ستة أعضاء و لكل فرقة واجبة أن تكتب أسماء أعضائها في هذا القرطاس. هم يتعاونون و يطلبون الحروف الذي يرتب في علب الصغير و ينبغي لهم ليطلب قطع القرطاس لجعله الكلمة الكاملة. الطلاب تقوم بحماسة شديدة بهذه اللعبة. عشرون دقائق قبل إنتهاء الوقت الباحثة تستخدم لتؤدي اختبار بعدي الذي نتائجها سوف تدرسه الباحثة لبيئة النتيجة من استخدام هذه الطريقة. في اختتام اللقاء تقول الدعاء و السلام.

٤. فعالية استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" لترقية استيعاب

المفردات

لتعرف فعالية استخدام اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" فلذلك يجب أن يعرف النتائج بين اختبار قبلي و اختبار بعدي و يجب أن يعرف الفرق النتائج بين قبل و بعدي يستخدم اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" في فصل "أ" كفصل التجريبية و فصل "ب" كفصل الضابطة باستخدام الرموز الإحصائية.

١- النتائج من الإختبار قبلي في الفصل "أ" (فصل التجريبية) و فصل "ب" (فصل الضابطة)

لتعرف نتائج اختبار قبلي في الفصل التجريبية و فصل الضابطة تشرح الباحثة كما يلي:

الجدول (٧)

النتائج من الإختبار قبلى في فصل التجريبية و فصل الضابطة

فصل الضابطة			فصل التجريبية		
النتائج	إسم الطلاب	رقم	النتائج	إسم الطلاب	رقم
١٠٠	Ahmad Fais Febriyanto	.١	٣٥	Aditya Putra Anggara	.١
١٠٠	Ahmad Haiban Itqon	.٢	٩٠	Ahmad Aji Pujianto	.٢
١٠٠	Ahmad Rivaldi	.٣	٣٥	Ahmad Muhibbin Jamil	.٣
١٠٠	Aprilia Dwi Shofiana	.٤	١٠٠	Ashimatul Wahdah Al Faidah	.٤
١٠٠	Awaluddin Muhsin	.٥	١٠٠	Aulatul Ahdzaf	.٥
١٠٠	Ayu Firda Rohmawati	.٦	١٠٠	Aunia Shifni El Wardah	.٦
١٠٠	Danny Wahyu Arisy	.٧	٣٥	Bagus Irawan	.٧
١٠٠	Diniya Sukma	.٨	١٠٠	Cahyaning Ayu Wulandari	.٨
١٠٠	Elsa Yulia	.٩	١٠٠	Churun in Fauzan	.٩
٩٠	Elvira Anzelina	.١٠	٩٠	Dhimas Dwi Firmansyah	.١٠
١٠٠	Helvi Tiana Rossa	.١١	٧٥	Dzikri Nur Faizi	.١١
١٠٠	Kana Jauharul Lathifah	.١٢	٣٥	Farah Nur Ainina	.١٢
١٠٠	Kurniawan Efendi	.١٣	١٠٠	Fiddini Ifa Ayudah	.١٣
١٠٠	M. Iqbal Febriansyah	.١٤	١٠٠	Helmalia Nur Saputri	.١٤
١٠٠	M. Irfani Ardiansyah	.١٥	١٠٠	Heny Awalia Al Fitriany	.١٥
٩٠	M. Januarul Lathif	.١٦	٧٥	Imam Sholihin	.١٦
٣٥	Miftakhul Robbi	.١٧	١٠٠	Khitobah	.١٧
٣٥	Muhammad Abdullah Faqih F.	.١٨	٩٠	Lukman Hadi Wibowo	.١٨
١٠٠	Muhammad Abdullah Faqih S.	.١٩	٧٠	M. Rafli Oktavian	.١٩

٩٠	Muhammad Arif Syahidatullah	.٢٠	١٠٠	Mercy Fitri Aurellia	.٢٠
٦٠	Muhammad Ayub	.٢١	٤٠	Miftachun Najah	.٢١
١٠٠	Muhammad Badrul Hisyam	.٢٢	٩٠	Muhammad Ahsanul Farihin	.٢٢
٩٠	Nasrullah Jamaluddin	.٢٣	٩٠	Muhammad Ali Yahya	.٢٣
١٠٠	Putri Trisca Intania	.٢٤	٩٠	Muhammad Irsyadul Ibad	.٢٤
١٠٠	Qurrota A'yun	.٢٥	٩٠	Muhammad Novian Biribhil M.	.٢٥
١٠٠	Risa Hidayatul Fitriyah	.٢٦	٩٠	Mulukussyifa' Abdillah Rozaq	.٢٦
١٠٠	Romzul Manafi	.٢٧	١٠٠	Mutiara Eva Annisa	.٢٧
١٠٠	Safinatunnajah Nadia	.٢٨	١٠٠	Nafa Lailatun Nafi'ati	.٢٨
١٠٠	Shehah Safitri	.٢٩	٩٠	Nur Lathiful Arif	.٢٩
٧٥	Syahrul Izza	.٣٠	١٠٠	Nur Luthfiyah Wahyuni	.٣٠
١٠٠	Syamsuddin	.٣١	١٠٠	Nur Rohmatun Nisa'	.٣١
١٠٠	Syifa' Qolbiyatuz Zahro'	.٣٢	١٠٠	Nurma Fitri Ad Dini	.٣٢
١٠٠	Tarissa Eka Oktaviani	.٣٣	١٠٠	Putri Fuadi Agustina	.٣٣
١٠٠	Tryantika Septiani Cahyaningrum	.٣٤	٩٠	Qaidul Umam	.٣٤
١٠٠	Tsalitsul Wildan As Safa	.٣٥	١٠٠	Sholahuddin Ali	.٣٥
١٠٠	Tsania Khoirul Rizqi	.٣٦	٣٥	Syadewa Aditya Hermawan	.٣٦
١٠٠	Ulil Alfa Dyah	.٣٧	١٠٠	Tasya Salsabella	.٣٧
١٠٠	Wulan Septya Regita Cahyani	.٣٨	٩٠	Thomas Awaluddin	.٣٨
٩٠	Mohammad Bariq Romadhan	.٣٩	١٠٠	Yenni Ananda Syafitri	.٣٩
٣٦٥٥	المجموع		٣٣٢٥	المجموع	
٩٣,٧	المعدل		٨٥,٢	المعدل	

٢- النتائج من الإختبار بعدي في فصل "أ" (فصل التجريبية) و فصل "ب" (فصل الضابطة)

النتائج من الإختبار بعدي بين فصل التجريبية و فصل الضابطة كما في الجدول التالي:

الجدول (٨)

النتائج من الإختبار بعدي في فصل التجريبية و فصل الضابطة

فصل الضابطة			فصل التجريبية		
النتائج	إسم الطلاب	رقم	النتائج	إسم الطلاب	رقم
٢٠	Ahmad Fais Febriyanto	.١	١٠٠	Aditya Putra Anggara	.١
٨٠	Ahmad Haiban Itqon	.٢	١٠٠	Ahmad Aji Pujianto	.٢
٢٠	Ahmad Rivaldi	.٣	٢٠	Ahmad Muhibbin Jamil	.٣
١٠٠	Aprilia Dwi Shofiana	.٤	١٠٠	Ashimatul Wahdah Al Faidah	.٤
٤٠	Awaluddin Muhsin	.٥	١٠٠	Aulatul Ahdzaf	.٥
١٠٠	Ayu Firda Rohmawati	.٦	١٠٠	Aunia Shifni El Wardah	.٦
٦٠	Danny Wahyu Arisy	.٧	٢٠	Bagus Irawan	.٧
١٠٠	Diniya Sukma	.٨	١٠٠	Cahyaning Ayu Wulandari	.٨
١٠٠	Elsa Yulia	.٩	١٠٠	Churun in Fauzan	.٩
٩٠	Elvira Anzelina	.١٠	٢٠	Dhimas Dwi Firmansyah	.١٠
١٠٠	Helvi Tiana Rossa	.١١	١٠٠	Dzikri Nur Faizi	.١١
١٠٠	Kana Jauharul Lathifah	.١٢	٢٠	Farah Nur Ainina	.١٢
٢٠	Kurniawan Efendi	.١٣	١٠٠	Fiddini Ifa Ayudah	.١٣
٢٠	M. Iqbal Febriansyah	.١٤	١٠٠	Helmalia Nur Saputri	.١٤
٢٠	M. Irfani Ardiansyah	.١٥	١٠٠	Heny Awalia Al Fitriany	.١٥

٧٠	M. Januarul Lathif	.١٦	٥٠	Imam Sholihin	.١٦
٢٠	Miftakhul Robbi	.١٧	٩٠	Khitobah	.١٧
٧٠	Muhammad Abdullah Faqih F.	.١٨	١٠٠	Lukman Hadi Wibowo	.١٨
٢٠	Muhammad Abdullah Faqih S.	.١٩	١٠٠	M. Rafli Oktavian	.١٩
١٠٠	Muhammad Arif Syahidatullah	.٢٠	١٠٠	Mercy Fitri Aurellia	.٢٠
٢٠	Muhammad Ayub	.٢١	١٠٠	Miftachun Najah	.٢١
١٠٠	Muhammad Badrul Hisyam	.٢٢	١٠٠	Muhammad Ahsanul Farihin	.٢٢
٢٠	Nasrullah Jamaluddin	.٢٣	١٠٠	Muhammad Ali Yahya	.٢٣
١٠٠	Putri Trisca Intania	.٢٤	١٠٠	Muhammad Irsyadul Ibad	.٢٤
٩٥	Qurrota A'yun	.٢٥	١٠٠	Muhammad Novian Biribhil M.	.٢٥
١٠٠	Risa Hidayatul Fitriyah	.٢٦	١٠٠	Mulukussyifa' Abdillah Rozaq	.٢٦
١٠٠	Romzul Manafi	.٢٧	٩٠	Mutiara Eva Annisa	.٢٧
٩٠	Safinatunnajah Nadia	.٢٨	١٠٠	Nafa Lailatun Nafi'ati	.٢٨
٨٠	Shehah Safitri	.٢٩	٢٠	Nur Lathiful Arif	.٢٩
١٠٠	Syahrul Izza	.٣٠	١٠٠	Nur Luthfiyah Wahyuni	.٣٠
٩٠	Syamsuddin	.٣١	١٠٠	Nur Rohmatun Nisa'	.٣١
١٠٠	Syifa' Qolbiyatuz Zahro'	.٣٢	١٠٠	Nurma Fitri Ad Dini	.٣٢
٣٥	Tarissa Eka Oktaviani	.٣٣	١٠٠	Putri Fuadi Agustina	.٣٣
١٠٠	Tryantika Septiani Cahyaningrum	.٣٤	١٠٠	Qaidul Umam	.٣٤
١٠٠	Tsalitsul Wildan as Safa	.٣٥	١٠٠	Sholahuddin Ali	.٣٥
١٠٠	Tsania Khoirul Rizqi	.٣٦	١٠٠	Syadewa Aditya Hermawan	.٣٦
١٠٠	Ulil Alfa Dyah	.٣٧	١٠٠	Tasya Salsabella	.٣٧
١٠٠	Wulan Septya Regita Cahyani	.٣٨	١٠٠	Thomas Awaluddin	.٣٨

٢٠	Mohammad Bariq Romadhan	٣٩.	١٠٠	Yenni Ananda Syafitri	٣٩.
٢٨٢٠	المجموع		٣٤١٠	المجموع	
٧٢,٣	المعدل		٨٧,٤	المعدل	

٣- مقارنة بين اختبار قبلي و اختبار بعدي في فصل "ب" (فصل الضابطة)

تشرح الباحثة في هذا الجدول عن المقارنة بين اختبار القبلي و البعدي في

فصل الضابطة كما في الجدول التالي:

الجدول (٩)

مقارنة بين اختبار قبلي و اختبار بعدي في فصل الضابطة

رقم	النتيجة	المستوى	اختبار قبلي		اختبار بعدي	
			عدد الطلاب	النسبة المئوية	عدد الطلاب	النسبة المئوية
١.	ممتاز	١٠٠-٩٠	٣٥	٨٩,٧٤ %	٢٢	٥٦,٤ %
٢.	جيد جدا	٨٩-٨٠	-	-	٢	٥,١٢ %
٣.	جيد	٧٩-٧٠	١	٢,٥٦ %	٢	٥,١٢ %
٤.	مقبول	٦٩-٦٠	١	٢,٥٦ %	١	٢,٥٦ %
٥.	ناقص	٥٩-٠	٢	٥,١٢ %	١٢	٣,٧٦ %
العدد			٣٩	١٠٠ %	٣٩	١٠٠ %

تشرح الباحثة بهذا الجدول أن مقارنة بين اختبار قبلي و اختبار بعدي في

الفصل الضابطة فظهر أن في الاختبار قبلي ٨٩,٧٤ % من الطلاب في

مستوى ممتاز و ٢,٥٦% في مستوى جيد و مقبول أما ٥,١٢% في مستوى ناقص.

و لكن في اختبار بعدى ٥٧,٤% من الطلاب في مستوى ممتاز و ٥,١٢% منهم في مستوى جيد جدا و جيد و لكن في مستوى مقبول ٢,٥٧% و ٣,٧٦% في مستوى ناقص.

٤- مقارنة بين اختبار قبلى و اختبار بعدى في فصل "أ" (فصل التجريبية)

تشرح الباحثة في هذا الجدول عن المقارنة بين اختبار القبلي و البعدي في فصل التجريبية كما في الجدول التالى:

الجدول (١٠)

مقارنة بين اختبار قبلى و اختبار بعدى في فصل التجريبية

رقم	النتيجة	المستوى	اختبار قبلى		اختبار بعدى	
			عدد الطلاب	النسبة المئوية	عدد الطلاب	النسبة المئوية
١.	ممتاز	١٠٠-٩٠	٣٠	٧٦,٩%	٣٣	٨٣,٦%
٢.	جيد جدا	٨٩-٨٠	-	-	-	-
٣.	جيد	٧٩-٧٠	٣	٧,٦٩%	-	-
٤.	مقبول	٦٩-٦٠	-	-	-	-
٥.	ناقص	٥٩-٠	٦	١٥,٣٨%	٦	١٥,٣٨%
العدد			٣٩	١٠٠%	٣٩	١٠٠

و بالنسبة إلى بيان المقارنة بين الاختبار قبلى و اختبار بعدى في الفصل
التجريبية فظهر أن في الاختبار قبلى ٧٦,٩% من الطلاب في مستوى ممتاز
و ٧,٢٩% في مستوى جيد أما ١٥,٣٨% في مستوى ناقص.
و لكن في اختبار بعدى ٨٤,٦% من الطلاب في مستوى ممتاز و
١٥,٣٨% منهم في مستوى ناقص.

٥- النتائج عدد الانحراف و عدد الانحراف المربع من المجموعتين
تشرح الباحثة بتقويم نتائج عدد الانحراف و عدد الانحراف المربع من
المجموعتين كما في هذا الجدول:

بيان:

X_1	=	الاختبار قبلى في الفصل التجريبية
X_2	=	الاختبار بعدى في الفصل التجريبية
X	=	عدد الانحراف في الفصل التجريبية
X^2	=	عدد الانحراف المربع في الفصل التجريبية
Y_1	=	الاختبار قبلى في الفصل الضابطة
Y_2	=	الاختبار بعدى في الفصل الضابطة
Y	=	عدد الانحراف في الفصل الضابطة
Y^2	=	عدد الانحراف المربع في الفصل الضابطة

الجدول (١١)

النتائج عدد الانحراف و عدد الانحراف المربع من المجموعتين

رقم	المجموعة التجريبية				المجموعة الضابطة			
	X_1	X_2	X	X^2	Y_1	Y_2	Y	Y^2
١.	٣٥	١٠٠	٦٥	٤٢٢٥	١٠٠	٢٠	-٨٠	-٦٤٠٠
٢.	٩٠	١٠٠	١٠	١٠٠	١٠٠	٨٠	-٢٠	-٤٠٠

-74..	-8.	2.	1..	-220	-10	2.	30	.3
-	-	1..	1..	-	-	1..	1..	.4
-36..	-6.	4.	1..	-	-	1..	1..	.5
-	-	1..	1..	-	-	1..	1..	.6
-16..	-4.	6.	1..	-220	-10	2.	30	.7
-	-	1..	1..	-	-	1..	1..	.8
-	-	1..	1..	-	-	1..	1..	.9
-	-	9.	9.	-49..	-7.	2.	9.	.10
-	-	1..	1..	620	20	1..	70	.11
-	-	1..	1..	-220	-10	2.	30	.12
-74..	-8.	2.	1..	-	-	1..	1..	.13
-74..	-8.	2.	1..	-	-	1..	1..	.14
-74..	-8.	2.	1..	-	-	1..	1..	.15
-4..	-2.	7.	9.	-620	-20	0.	70	.16
-220	-10	2.	30	-1..	-1.	9.	1..	.17
1220	30	7.	30	1..	1.	1..	9.	.18
-74..	-8.	2.	1..	9..	3.	1..	7.	.19
1..	1.	1..	9.	-	-	1..	1..	.20
-16..	-4.	2.	6.	36..	6.	1..	4.	.21
-	-	1..	1..	1..	1.	1..	9.	.22
-49..	-7.	2.	9.	1..	1.	1..	9.	.23
-	-	1..	1..	1..	1.	1..	9.	.24
-20	-0	90	1..	1..	1.	1..	9.	.25
-	-	1..	1..	1..	1.	1..	9.	.26
-	-	1..	1..	-1..	-1.	9.	1..	.27

٢٨.	١٠٠	١٠٠	-	-	١٠٠	١٠٠	٩٠	-١٠	-١٠٠
٢٩.	٩٠	٢٠	-٧٠	-٤٩٠٠	١٠٠	٨٠	-٤٠٠	-٢٠	-١٠٠
٣٠.	١٠٠	١٠٠	-	-	٧٥	١٠٠	٦٢٥	٢٥	-١٠٠
٣١.	١٠٠	١٠٠	-	-	١٠٠	٩٠	-١٠	-١٠٠	-١٠٠
٣٢.	١٠٠	١٠٠	-	-	١٠٠	١٠٠	-	-	-
٣٣.	١٠٠	١٠٠	-	-	٣٥	١٠٠	-٤٢٢٥	-٦٥	-١٠٠
٣٤.	٩٠	١٠٠	١٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠	-	-	-
٣٥.	١٠٠	١٠٠	-	-	١٠٠	١٠٠	-	-	-
٣٦.	٣٥	١٠٠	٦٥	٤٢٢٥	١٠٠	١٠٠	-	-	-
٣٧.	١٠٠	١٠٠	-	-	١٠٠	١٠٠	-	-	-
٣٨.	٩٠	١٠٠	١٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠	-	-	-
٣٩.	١٠٠	١٠٠	-	-	٩٠	٢٠	-٤٩٠٠	-٧٠	-١٠٠
المجموع		$\Sigma x = 100$	$\Sigma x^2 = 3070$	المجموع		$\Sigma y = -800$	$\Sigma y^2 = -59000$		

تخلص الباحثة النتائج عدد الانحراف و مجموعة عدد الانحراف مربع من
المجموعة الضابطة و المجموعة التجريبية توضيح كما يلي:

الجدول (١٢)

ملخص النتائج عدد الانحراف و عدد الانحراف المربع من
المجموعتين

المجموعة التجريبية		المجموعة الضابطة	
مجموع عدد الانحراف (Σx)	مجموع عدد الانحراف المربع	مجموع عدد الانحراف (Σy)	مجموع عدد الانحراف المربع

$(\sum y^2)$		$(\sum x^2)$	
-٥٩٥٥٠	-٨٥٥	٣٠٧٥	١٠٥

$$t = \frac{Mx - My}{\sqrt{\left\{ \frac{\sum x^2 + \sum y^2}{n_1 + n_2 - 2} \right\} \left\{ \frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2} \right\}}}$$

وفيما يلي توضيح ما في الجدول السابق:

Mx = المقياس المعدلي من فصل التجربة

My = المقياس المعدلي من فصل الضابطة

$\sum x^2$ = عدد التنوعي في كل النتائج من فصل التجربة

$\sum y^2$ = عدد التنوعي في كل النتائج من فصل الضابطة

n_1 = عدد الطلاب في فصل التجربة

n_2 = عدد الطلاب في فصل الضابطة

$$\begin{aligned} M_x &= \frac{\sum x}{N} \\ &= \frac{105}{39} \\ &= 2,69 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} \sum x^2 &= \sum x^2 - \frac{(\sum x)^2}{N} \\ &= 3075 - \frac{(105)^2}{39} \\ &= 3075 - \frac{(11025)}{39} \\ &= 3075 - 282,69 \end{aligned}$$

$$\sum x^2 = 282,69$$

$$M_y = \frac{\sum y}{N}$$

$$= \frac{-100}{39}$$

$$= -2,9$$

$$\sum y^{\text{r}} = \sum y^{\text{r}} - \frac{(\sum y)^{\text{r}}}{N}$$

$$= -09000 - \frac{(-100)^{\text{r}}}{39}$$

$$= -09000 - \frac{-731,020}{39}$$

$$= -09000 - -18,74$$

$$\sum y^{\text{r}} = -09,031$$

$$t = \frac{Mx - My}{\sqrt{\left\{\frac{\sum x^{\text{r}} + \sum y^{\text{r}}}{n_1 + n_2 - 2}\right\}\left\{\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2}\right\}}}$$

$$t = \frac{2,69 - (-21,9)}{\sqrt{\left\{\frac{3.74 + (-09,031)}{39 + 39 - 2}\right\}\left\{\frac{1}{39} + \frac{1}{39}\right\}}}$$

$$t = \frac{24,09}{\sqrt{\frac{2.14,469}{76} \times \frac{1}{74}}}$$

$$t = \frac{24,09}{\sqrt{\frac{6.28,938}{5624}}}$$

$$t = \frac{24,09}{\sqrt{1,072}}$$

$$t = \frac{24,09}{1,035}$$

$$t = 23,70$$

$$d.b. = (nx + ny - 2)$$

$$= (39 + 39 - 2)$$

$$= 76$$

$$ts_{,00} = 1,66$$

$$ts_{,01} = 2,36$$

من الحساب السابقة تعرف أن t الإحصائي هي $23,75$ و $db = 76$ و
هناك تعرف أن $ts_{,0.05} = 1,66$ و $ts_{,0.1} = 2,36$ فيستطيع تأخذ الملخص
 $23,75 > 1,66 < 2,36$ فلذلك النتيجة من هذا البحث هو أن الباحثة في بحثها لدى
الأثر لفصل التجريبية أى هذا البحث مقبولة. وخلاصتها أن استخدام اللعبة
اللغوية "اقتناص الكلمة" فعالية في تعليم المفردات و يستطيع أن ترقية استيعاب
المفردات الطلاب.

الفصل الثاني

الإطار النظري

في هذا الفصل يشتمل على باحثان. الأول هي استراتيجية التعليم اللغة و الثاني المفردات.

المبحث الأول: الألعاب اللغوية

١. مفهوم الألعاب اللغوية

الألعاب اللغوية وسيلة جديدة استفادت منها برامج تعليم اللغات في السنوات الأخيرة. و أثبتت تطبيقها نتائج إيجابية في كثير من البلاد التي تهتم بتطوير نظم تعليم لغاتها.^١ و تظهر أهمية الألعاب اللغوية في أنها تقلل من ظاهرة الاصطناع التي تحيط بعملية التعليمية داخل الصف. و تحقق الألعاب قدرا كبيرا من الواقعة التي لا بد منها عند الاتصال. و تستخدم الألعاب اللغوية مع الصغار و الكبار على حد سواء غير أننا يجب أن نختار الألعاب التي تناسب كلا منهما.^٢

و تعريف الألعاب اللغوية يستخدم اصطلاح 'الألعاب' في تعليم اللغة. لكي يعطى مجالا واسعا في الأنشطة الفصلية. لتزويد المعلم و الطالب بوسيلة ممتعة و مشوقة للتدريب على عناصر اللغة و ترفير الحوافز لتنمية المهارات اللغوية المختلفة. و هي أيضا توظف بعض العمليات العقلية مثل (التخمين) لإضفاء أبعاد اتصالية على

^١ عبد الغزيز, ناصف مصطفى, الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية مع أمثلة لتعليم العربية لغير الناطقين بها, الرياض: دار المعرفة. ص: ٧

^٢ الرحمن, عبد بن إبراهيم الفوزان, ٢٠١١, إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها, ص: ١٣٠

ذلك الأنشطة. و تتيح للطلاب نوعا من الإختيار للغة التي تستخدمونها. و هذه الألوان من الألعاب بخضع لإشراف المعلم أو لمراقبته في الأقل.

وقد أطلقت كلمة 'ألعاب' على تلك الألعاب التي لها بداية محددة و نقطة نهاية. و تحكمها القواعد و النظم. و أطلقت كذلك على كافة أنواع الأنشطة الشبيهة بالألعاب. و التي ليس لها شكلها المألوف. و سوف يتناول الكتاب بعضا منها أيضا.

و لا يوجد هناك حد فاصل واضح في تعليم اللغة بين ما يسمى ألعابا و غير ذلك من ألوان النشاط اللغوي. و يمكننا أن ننساق مع القول فنقول: إنه لا حاجة بنا-في تعليم اللغة-إلى بذل جهد كبير لتحويل النشاط التعليمي الصفي إلى ألعاب مختلفة أو ما يشبه الألعاب. نشطيع مع قليل من الخيال و قدر متواضع من الإبداع تحويل معظم النشاط الصفي و التدريبات اللغوية إلى ألعاب أو ما يشبه الألعاب. و من أفضل ما قبل في تحديد اللعبة اللغوية ما قاله ج. جيبس G. Gibbs في تعريفها: (إنها نشاط يتم بين الدارسين-متعاونين أو متنافسين-للوصول إلى غايتهم في إطار القواعد الموضوعة..)^٣

١. الروح الحقيقية للألعاب

يمكن الجوهر الحقيقي للألعاب في:

أ. روح التنافس الاخوي للتفوق على الآخرين و برّهم

ب. مشاهد الآخرين و متابعتهم في المسابقات المختلفة و تشجيعهم

ت. حيث النفس على تحسين إمكاناتها الذاتية

ث. التعاون مع الأقران لإنجاز عمل معين أو لتحقيق الانتصار

و في الألعاب الجماعية أو في المجموعات. يسير التنافس و التعاون جنبا إلى جنب. فهناك مجموعات و فرق أخرى نحاول التغلب عليها. كما أن هناك أصدقاء

^٣ المرجع السابق، ناصف مصطفى عبد العزيز، ص: ١٣

تساعدهم على الانتصار على الفرق المنافسة. و هكذا يكون للفرد دور مهم في نظر الآخرين.

٢. خصائص اللعبة الجيدة

يمكن للعبة-بطبيعة الحال- ان تكون ممتازة من حيث كونها لعبة. ولكن لا تعتبر وسيلة نافعة ومفيدة من حيث كونها و وسيلة مساعدة من وسائل تعلم اللغة. فهناك بعض الألعاب تعتبر بمثابة عائقة.^٤ و من بينهما الألعاب التي تدور حول الحروف غير المرتبة أو التي تدفع إلى تكوين أنماط خاطئة, أو التي يشترك فيها عدد محدود من الدارسين بينما يظل الآخرون يتفرجون. و من بينها أيضا تلك الألعاب التي تتطلب عددا كبيرا من المفردات و التي لا يملكها سوى أهل اللغة. بينها كذلك الألعاب التي تعتمد على المعلومات الجغرافية أو التاريخية بالإضافة إلى الألغاز الخالصة.

ما الذي يضمن اللعبة الجديدة؟

ما الأسس العام الذي ينبغي أن نضعه في اعتبارنا عند تصميم أو تطوير لعبة لأحد فصول اللعبة؟

١. اللعبة اللغوية نشاط تعاوني, مثير للعزائم لتحقيق أهداف موضوعية في إطار من النظم و التعليمات.

وهذه التعليمات و النظم سهلة الوضع, يسيرة الصغاية, و لكن المهم هو أنه لابد في تصميم الألعاب اللغوية من مراعاة الموضوعية, و ذلك بأن يكون لها قوة حافزة, و يكون للنشاط نقطة نهاية.

^٤ W.R Lee. ١٩٦٥. *Language Teaching Games and Contexts*. Oxford Univ. Press

ولا يعني ذلك أن تكون جذابة و ممتعة فحسب – بالرغم ما لذلك من أهمية أيضا – بل لابد من وجود محددة, يدرك عندها اللاعبون أنهم قد أكملوا اللعبة, أو أنهم حققوا الانتصار و الفوز.

و التتمة الناجحة للعمل: كتبدل البطاقات مع لاعب آخر, أو العثور على شريك, يعتبران مثلين واضحين لنقطتي النهاية.

٢. و بها أن الهدف هو تشجيع الاستخدام اللغوي للأغراض الاتصالية, و ليس دراسة اللغة من أجل اللغة (اللغة للغة), ففي مثل هذه الألعاب تكون اللغة هي الوسيلة التي تتحقق بها الأهداف الموضوعية. فاللغة هنا أداة للاستعمال و ليست مادة للتدريب فقط.

و هذه الخاصة تقود إلى فائدة جانبية, و هي أن الدارسين يصبحون مأخوذين بالمهمة مفتونين بها, فيتخلون عن بعض الوعي الذاتي, و ما يسببه لهم من خجلة ورهبة, أثناء اختبار لغتهم الجديدة, و التي قد تجعلهم مقيدين إلى ما تسمية و يلجا ريفرز Wilga Rivers (مرحلة الاتصال الزائف في الفصل)

وإذا لم تكن هناك خاتمة محددة, أو نقطة (فوز) فسوف يؤدي ذلك بالنشاط إلى التفكك و عدم الترابط, و يفقد السمات الحقيقة للعبة, و يتحول إلى تدريب اللغوي سبى التوجيه.

٣. و هناك سمة جوهرية أخرى لمعظم الألعاب الموضحة, و هي تكوين معلومات وآراء متباينة بين اللاعبين.

فلو تولد موقف يعرف فيه أحد اللاعبين شيئا لا يعرفه اللاعب الآخر, ووجبت المشاركة في هذه المعلومات حتى يتم العمل, ستنشأ حاجة ملحة للتفاهم بينهما, و هذا سيؤدي بالضرورة إلى تحقيق الإتصال بين الدارسين.

وتمكن ملاحظة هذا المبدأ سهولة أثناء العمل في لعبة (صف و ارسـم) حيث يمكن للاعب الأول رؤية صورة لا يسمح للاعب الثاني بمشاهدتها. و بما أن هذا الأخير يريد أن يرسم صورة قريبة شبه من الصورة التي في يد اللاعب الأول. لذلك فإن اللاعبين لابد أن يتحدثا بطريقة تعاونية تتيح للاعب الثاني تلقي المعلومات المطلوبة لذلك.

و هكذا نخلص إلى أن هناك مكانا في فصل اللغة لأنواع مألوفة من ألعاب التنافس و المجازفة, التي تتمثل في التسابق لإكمال عمل, أو التباري لتسجيل أكبر عدد من النقاط.

و لكي يتم ذلك لا مناص من توظيف مهارات مثل: الملاءمة و التمييز و التعرف و التسلسل و التابع و الاستدلال. و لا فإن اللغة الناتجة من مثل هذه الأنشطة, يمكن أن تكون مفيدة للغاية.

و يمكن إيجاز خصائص اللعبة اللغوية الجيدة في الآتي:

١. ملاءمة اللعبة لمستوي الدارسين.
٢. صلاحية اللعبة لكافة المستويات.
٣. إشراك اللعبة لأكثر عدد من الدارسين.
٤. معالجة اللعبة لأكثر من مهارات أو ظاهرة لغوية.
٥. اتصال اللعبة بموضوع الدراسة المتعلقة.
٦. سهولة الإجراء.

٧. إذكاء اللعبة لروح المنافسة و جلبها للمتعة و المرح.^٥

٤. مجالات الألعاب اللغوية

يمكن للألعاب أن تدرب على المهارات اللغوية الرئيسية (الاستماع و الكلام و القراءة و الكتابة) و يمكن استغلالها كذلك في جميع خطوات سلسلة التعليم و التعليم (التقديم و التكرار و الربط و الإنشاء...) و في التدريب على موافق و نموذج عديدة من الاتصال.^٦

و مما أثبتت فائدة في تلك المجالات بخاصة. الألعاب التي تجري في أزواج أو في جماعات.

و يتوقف نجاحها و استجابة الدارسين لها على مدى إيمان المعلم بفائدة الألعاب و اعتقاده بمجدواها.^٧

٥. معايير إجراء الألعاب في فصول اللغة

تجري الألعاب داخل فصول اللغة بثلاثة معايير رئيسية:^٨

أ. أن تظيف الألعاب إلى الدرس متعة و تنوعا

ب. أن تزيد من فهم الدارسين للغة الجديدة

ت. أن تشجع الدارسين على استخدام اللغة الجديدة

و تنوعات الألعاب نفسها يمكن أن تستخدم في التدريب على كافة بنود اللغة تقريبا. و بالرغم من أن الدارسين من كافة الأعمار يجون الألعاب و يستمتعون بها. فلا بد أن يكون لدى معلم اللغة الرغبة في تطويع بعضها لصغار و كبار الدارسين.^٩

^٥ المرجع السابق، ناصف مصطفى عبد العزيز، ص: ١٥-١٧

^٦ Andrew Wright, ١٩٧٩. *Games for Language Learning*. Cambrige University Press

^٧ المرجع السابق، ناصف مصطفى عبد العزيز، ص: ١٨

^٨ Mary Finochiaro, ١٩٦٤. *Teaching Childern Foreign Language*

^٩ المرجع السابق، ناصف مصطفى عبد العزيز، ص: ٤٨

٦. مفهوم اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة"

اللعبة اللغوية "اقناص الكلمة" هي اللعبة التي هدف لعثر على الحروف بضمّ الحروف الترتيب بدون نظام في جدول واحد. هذه اللعبة يستطيع أن يدبّر الطلاب ليعرف المفردات الباقي و يعتلى الطلاب لتعليم المفردات و تطويرها يمر بالخيال بضمّ الحروف واحد إلى الآخر.

في هذه اللعبة موجود قرطسان. قرطاس الأول يمتلى حروف الهجائية التي يرتب المدرس إلى أن يجعل الكلمة. قرطاس الثاني هي إجابة الطلاب. لكن الطلاب سيطلب الإجابة سابقا بطريقة يرتب الطلاب بحروف معدّ.^{١٠}

٧. الملحوظات في استخدام اللعبة اللغوية

هناك بعض الملحوظات في استخدام اللعبة اللغوية وهي :

- ١- يجب النظر إلى الألعاب اللغوية بوصفها وسائل مساعدة في التعليم وليست أهدافا في حد ذاتها.
- ٢- يعتقد كثيرون أن الألعاب اللغوية من الأنشطة التي لا تصلح إلا لصغار السن من الدارسين بيد أن هناك من الألعاب اللغوية ما يناسب مستويات مختلفة من الأعمار يستجيب لها الكبار والصغار ويستمتعون بها.
- ٣- لا ينحصر الهدف من استخدام الألعاب اللغوية في التخفيف من عناء الدرس اللغوي فحسب، وإنما هي جزء مكمل للمادة اللغوية المراد تدريسها. وفي بعض الأحيان يمكن استبدالها بالأجزاء التي نرعا غير ملائمة للدارسين من المقرر. عند اختيار الألعاب يجب مراعاة التعبيرات والمصطلحات اللغوية الدراسية وكذلك كيفية أداء اللعبة.

^{١٠} Fathul Mujib, dkk. ٢٠١١. *Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar Bahasa Arab*. Jogjakarta: Diva Press. Hal ٨٠-٨١

المبحث الثاني: تعليم المفردات

١. تعريف المفردات

إن المفردات عنصرو من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام في اللفظة من المتكلم نفسه أو من الكاتب، والشخص تزداد له مهاراته في اللغة إذا ازدادت مفرداته. لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب معانيها اللفظية^{١١}.

المفردات واحدها مفردات : اللفظية أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أو اسما أو أدوات^{١٢}. و المفردات في صطلح القاموس العام للغة الأندونيسية هي قائمة الكلمات^{١٣}. ويعرف المفردات بقائمة الكلمات مع القواعد، بها تتركب تركيبا و تتوحد في اللغة توحيدا^{١٤}.

ويقدم اخر المفردات على أنها هي:

- ١- جميع الكلمات المضمونة في لغة
- ٢- الكلمات التي يستو عيها المتكلم والكاتب
- ٣- الكلمات المستخدمة في العلوم
- ٤- قائمة الكلمات المنظمة مع البيان المخز مثل القاموس^{١٥}.

أما المفردات عند أحكاكية فهي

- ١- جميع الكلمات المضمونة في لغة،

^{١١} Hendri Guntur Tarigan. ١٩٩٠. *Pengertian kosakata*: Jakarta. Hal: ٢

^{١٢} ناصر عبد الغالي و عبل حميد عبدالله، *أسس إعداد الكتب التعليمية الغير الناطقين بالعربية*، (دار الغالي: الرياض، ١٩٩١) ٧٨

^{١٣} Purwadaminta. ١٩٩٥. *Kamus Besar bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka. Hal: ٥٧٢

^{١٤} Yuni Pratiwi. ١٩٨٤. *Penggunaan Nyanyian Sebagai Media Pengajaran Kosakat Siswa Kelas IV SD Sendang*. Tulung Agung: Jawa Timur. Hal: ٢٠.

^{١٥} Soedjito. ١٩٨٨. *Kosakata Bahasa Indonesia*. Jakarta : Gramedia. Hal: ٣٥.

٢-الكلمات التي يستو عليه الشخص أو الكلمات التي يستخدمها جماعة في نفس البيئة،

٣-الكلمات المستخدمة في العلوم،

٤- في علم اللغة ليس خميع الكلمات مفردات

٥-قائمة الكلمات والعبارات والمصطلحات في اللغة التي ينظم هجائية ومعها تحديدها^{١٦}.

والمفردات لها معاني

١-عنصور من عناصر اللغة الشاملة على المعارف عن المعاني واستخدمها في اللغة،

٢-الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكاتب،

٣-قائمة المكملمات المنظمة مع البيان المؤخر مثل القاموس^{١٧}.

٢. أنواع المفردات

هناك عدة تقسيمات للمفردات منها :

١-تقسيمها حسب المهارات اللغوية، وهي :

(أ) مفردات للفهم، وهذه تنقسم إلى نوعين :

(١)الاستماع، وتقصد بذلك مجموعة الكلمات التي يستطيع الفرد معرف

عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين.

(٢)القراءة، وتقصد بذلك مجموعة الكلمات التي يستطيع الفرد معرف

عليها وفهمها عندما يتصل بها على صلي صفحة مطبوعة.

(ب) مفردات الكلام ، وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:

(١)عادية، ويقصد بها مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته

اليومية.

^{١٦} Ahkadiyah. MK. Sabarti. dkk. ١٩٩١. *Pengajaran Kosakata*. Jakarta.: Dikti. Hal: ٤١

^{١٧} Kridalaksana Harimakti. ١٩٨٢. *Kamus Linguistic*. Jakarta.: PT. Gramedia

(٢) موقيفية، ويقصد بها مجموعة الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا

يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسبة.

ت) مفردات للكتابة، وهذه تنقسم إلى نوعين أيضا :

(١) عادية، ويقصد بها مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف

الاتصال الكتابي الشخصي مثل أخذ مذكرات، كتابة يومية الخ.

(٢) موقفية، ويقصد بها مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف

الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب العمل أو استقالة أو كتابة

تقرير الخ

ث) مفردات كامنة، وتنقسم إلى نوعين :

(١) سياقية، ويقصد بها مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق

الذي ورد فيه.

(٢) تحليلية، و يقصد بها مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها مستندا إلى

خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص،

أو في ضوء الإلمام بلغات أخرى.

٢- تقسيمها حسب المعنى، وهي :

أ) كلمات المحتوى، ويقصد بها مجموعة الكلمات الأساسية التي تشكل

صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال الخ.

ب) كلمات وظيفية، ويقصد بها مجموعة الكلمات التي يربط المفردات

والجمل التي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف

وأدوات الاستفهام وأدوات الربط بشكل عام.

ت) كلمات و عنتودية، ويقصد بها مجموعة الكلمات التي لا تنقل معنى معنا

وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنقل من

خلالها إلى المستقبل معنى خاصة مثل (رغب) فهذه الكلمة تكون بمعنى أحب في قولنا: رغب في وتكون بمعنى انصرف في قولنا رغب عن.

٣- تقسيمها حسب التخصص، وتنقسم أيضا إلى نوعين:

- أ) كلمات خادمة، وتقصد بها مجموعة الكلمات العامة التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخداماته الرسمية غير التخصصية.
- ب) كلمات تخصصية، وتقصد بها مجموعة الكلمات التي تنقل معان خاصة أو تستخدم بكثرة مجال معين. وتسمى أيضا بالكلمات المحلية وو الكلمات الاستخدامية.

٤- تقسيمها حسب الاستخدام، وهي نوعان:

- أ) كلمات نثيطة، و تقصد بها مجموعة الكلمات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو الكتابة أو حتى يسمعها أو يقرأها بكثرة.
- ب) كلمات خاملة، وتقصد بها مجموعة الكلمات التي يحتفظ الفرد بها في رصيد اللغوي وإن لم يستمعها. وهذا النوع من المفردات التي يفهم الفرد دلالاته واستخدامه عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه^{١٨}.

٣. تعليم المفردات

إن التعليم عامل من عوامل التربية وينحصر إيصال المعلومات لى ذهن وصك حوافظ النشء بمسائل الفنون والعلوم. وعوامله ثلاثة : هي المعلم والمتعلم والمعلومات. والمعلم هو الواسط بين العاملين الآخرين وهو الذي يختار من المعلومات المقدار اللازم للمتعلم، فعمله يتضمن دراسة المتعلم حتى يسهل عليه إيصالها له مرتبة ترتيبا منطقيا ومرتبطا بعضها ببعض^{١٩}.

^{١٨} Syaiful, Mustofa. ٢٠٠٨. Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif. Malang: UIN Malang Press. Hal: ٦٣-٦٥

^{١٩} طلبة كلية المعلمين الإسلامية كونتور، التربية والتعليم الجزء الأول C (فونوروكو: دار السكم، بدون السنة). ٣.

إن في تعليم المفردات أمور تحتاج إلى الاهتمام بها يعني:

- ١- تعيين فوائد المفردات للمتعلمين في أداء الاتصال، المراد به أن المفردات يمكن استخدامها في الاتصال الفعال والمفتوح. والاتصال الفعال في الكلام والكتابة تحتاج إلى الاستيعاب على المفردات المكتسبة مفتوحة. الاتصالية المفتوحة من الاستماع والقراءة لا نحيلو من الاستيعاب على المفردات المكتسبة.
 - ٢- تعيين مدة استخدام المفردات للتعليم، يعني المفردات المستخدمة للأمور الدائمة. ولهذين العاملين ذكرهما تأثير في تعليم المفردات ٢٠. هذا دليل على أن دور المتعلمين في تعليم المفردات ذو أهمية كبيرة، ولتنمية المفردات عليهم أن يقوموا بالأنشطة التي تدفعهم إلى تنميتها، والمعلم كوسيلة لهم.
- وعند رشدي أحمد طعيمة عن تعليم المفردات هو كما يلي:

- ١- ينبغي اعتماد التكرار أسلوباً في تعلم المفردات وفق خطة معينة تأخذ في اعتبارها التكرار في صلب الدرس ، والتدريبات والتطبيقات وما يلزم ذلك من توجيهات في مرشد المعلم ، على ألا يلتزم التكرار والتعزيز بصورة واحدة (تكرار نمطي أن يكون ترجمة لما يسمى تربوياً ونفسياً بمبدأ (استمرار النمو)) وهنا ننصح بعمل جدول تفريغي يتابع معدل التكرار في كل درس وذلك حتى يمكن تعويض تكرار كلمة في دروس تالية يكون معدل تكرارها منخفضاً في الدروس السابقة.

- ٢- عند الوصول بالدارس إلى المستوى التجريدي والمعنوي للمفردات ينبغي اعتماد معيارين لتقديم المفردات واختيارها من القائمة .
- ٣- المعيار الأول : هو أهمية المفردة على المستوى التركيبي للغة .
- ٤- والمعيار الثاني : هو درجة حاجة الدارس للمفردات المعنوية .

يفضل استعمال المفردات الجديدة في تراكيب مألوفة ، والمفردات المألوفة في تراكيب ومواقف جديدة.^{٢١}

والمفردة الجديدة تختلف الجدة فيها ، فقد تكون جديدة في بنائها ، وقد تكون جديدة في نطقها، وقد تكون جديدة في معناها ودلالاتها بقسميها الدلالة الخاصة والدلالة العامة ، وقد تكون جديدة في ذلك كله .

٤ . مفهوم تعليم المفردات

يشكل تعليم المفردات جزءا رئيسيا في دراسة اللغة قد اختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة و في أهداف تعليمها ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الثانية وشرط من شروط إجادتها والغاية من تعليم المفردات هي أن يفهم التلاميذ معانيها حين تعرض له ويصبح قادرا على استخدامها حين ترغب في التعبير عن شيء ما. ويعتمد نجاح المدرس في تدريس المفردات على عدد العوامل منها مفهومه للمقصود بتعلم المفردات، وكيفية تقديمها وفهما لفلسفة الكتاب المقرر في تقديم المفردات و أخيرا طريقة تعليمها للتلاميذ

ومن أهداف تعليم المفردات أيضا هي توفير المفردات للتلاميذ ولايراد بهذا أن التلاميذ يجب عليهم الحفظ عددا من قوائم المفردات فحسب، ولكن المراد منه أن التلاميذ يقدرّون على فهم معانيها واستخدامها في الجمل.

وليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم التلاميذ نطق حروفها فحسب أو فهم معناها مستقلة فقط أو معرفة طريقة الاشتقاق منها أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار كفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون التلميذ قادرا على

^{٢١} ٢٠١٢ february، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، <http://faculty.ksu.edu.sa>

هذا كل بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^{٢٢}

فقد قسم كارول (Carrol) اللغة إلى أربع مهارات ألا وهي الاستماع والقراءة وتسميتان مهارتي الاستقبال Reception، والكلام والكتابة تسميان مهارتي الإنتاج Production.^{٢٣}

٥. أهداف تعليم المفردات

الغرض العام من تعلم مفردات اللغة العربية هو كما يلي:

- ١- معرفة المفردات الجديدة على التلميذ أو الطلاب، وإما من خلال قراءة النص وكذلك فهم المسموع
- ٢- تدريب التلميذ أو الطلاب لتكون قادرة على نطق المفردات بنطق صحيح، لأن النطق الصحيح هو يجعل ويفهم إلى كفاءة الكلام والقراءة بحسن وصحيح أيضا
- ٣- فهم معنى المفردات، إما الدلالات أو المعجمية، أو عند استخدامها في سياق جملة معينة.
- ٤- قدرة على تقدير ووضع مفردات بالتعبير الشفهي (الكلام) والكتابة (الإنشائي) وفقا لسياقها الصحيح.^{٢٤}

٦. أسس إختيار المفردات

المفردات من بناء مفرد، ونقصد بها: اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، أى لغة متباينة و مختلفة من حيث أنواع كثيرة : فمثلا من حيث عدد حروفها وسهولة نطقها و كتابتها، وكذلك من حيث التجريد والمحسوس

^{٢٢} المرجع السابق ، رشدي أحمد الطعيمة: ٦١٥

^{٢٣} فتحى علي يونس و محمد عبد الرؤوف ، الشيخ المرجع في تعليم الغى العربية لآ جانب من النظرية إلى تطبيق، مكتبة وهبة : بالقاهرة ٢٠٠٣ ص ٨٥.

^{٢٤} Ibid, Musthofa, Saiful. ٢٠٠٨. Hal: ٦٣

فهناك كلمات تدل على أشياء محسوسة وتذكرك باحدى من خمس الحواس المعرفة،
كما أن هناك مفردات لاتذكر بالحواس وتسمى المفردات المجردة مثل: (الحرية،
الصدقة، الأمانة...)

هناك مجموعة من الأسس نذكر فيما يلي أكثرها انتشارا:

١ - التواتر : *Frequency*

تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى.

٢ - التوزع أو المدى : *Range*

تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد.

٣ - المتاحية : *Availability*

تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. و التي تؤدي له معنى محددًا.

٤ - الألفة : *Familiarity*

تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة " شمس " تفضل بلا شك على كلمة " ذكاء " وإن كان متفقين في المعنى.

٥ - الشمول : *Coverage*

تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد علي تلك التي تخدم مجالات محدودة. فكلمة " بيت " أفضل في رأينا من كلمة " منزل".

٦ - الأهمية

تفضل الكلمة التي تشبع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

٧- العروبة

تفضل الكلمة العربية على غيرها. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس كلمة "الهاتف" بدلا من التليفون^{٢٥}

٧. مبادئ اختيار المفردات

والمبادئ ينبغي أن يستند إليها المدرس عند اختبار المفردات

- ١- مراعاة مبادئ الشيوخ
- ٢- مبدأ الشمولي
- ٣- القرب و ملاصقة الاشتراك
- ٤- مبدأ الكلمات الحقيقة ثم المجردة
- ٥- فصاحة الكلمة
- ٦- مبدأ سهول نطق الكلمة وكتابتها
- ٧- مبدأ الدلالة^{٢٦}

وهناك يتلخص على المبادئ اختيار المفردات كما يلي

- ١- تعليم المفردات المحسوسة قبل المجردة
- ٢- تعليم المفردات القريبة قبل البعيدة
- ٣- تعليم المفردات ذات الأصوات السهلة أولا
- ٤- تعليم المفردات المفيدة أولا

^{٢٥} Abdul hamid, dkk. ٢٠٠٨. *Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press. Hal: ٦١-٦٢

^{٢٦} المرجع السابق، ناصر عبد غالى و عبد الحميد عبد الله، ٨٧-٨٠.

٥- تعليم الكلمات ذات المقاطع القليلة أولاً

٦- تعليم المفردات الخالية من شذوذ الكتابي

٧- تعليم المفردات المألوفة قبل المفردات الغريبة^{٢٧}

٨. أساليب ووسائل تعليم المفردات

وهناك عدة طرق تستعمل لشرح معنى المفردة منها للكلمات المحسوسة (١) الشرح بواسطة الإشارة إلى شيء، (٢) استعمال الصور والرسم. وأما الكلمات المجردة تشرح بـ (١) تعريف، (٢) استعمال السياقات (٣) والترجمة وهذا الأسلوب يمكن أن يلجأ إليه المدرس لتوضيح معنى^{٢٨}

خطوات في تعليم المفردات. لتسهيل مدرس تعليم المفردات ينبغي له أن يسير على خطوات التالية:

- ١- يكتب المدرس بشكل كامل
- ٢- ينطق المعلم الكلمة والطلاب يستمعون
- ٣- يشرح المدرس معنى الكلمة بطريقة يراها مناسبة
- ٤- يستخدمها المدرس الكلمة في الجملة
- ٥- يكرر الطلاب هذه الجملة
- ٦- يرى المعلم كيفية كتابة الكلمة
- ٧- يكتب المدرس معنى الكلمة
- ٨- يقرأ المدرس قائمة الكلمة الجديدة
- ٩- يكتب الطلاب الكلمات والجمل التي توضح معانيها^{٢٩}

^{٢٧} مرجع السابق، أسحاق الأمين، ٨٨

^{٢٨} على محوس، فعالية استخدام بطاقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات، ٨٠

^{٢٩} المرجع السابق، على محوس، ٨١

٩. تدريبات على المفردات

قبل البدء في ذكر التدريبات المفردات، يجب على المدرس أن يدرك مكونات المعرفة المفردة و هي:

- ١- أن يفهم التلميذ معنى الكلمة إذا سمعها أو قرأها (الفهم)
- ٢- أن ينطق التلميذ الكلمة نطقاً صحيحاً
- ٣- أن يكتب التلميذ الكلمة كتابة صحيحة
- ٤- أن يستخدم التلميذ في سياق لغوي صحيحة في الكلام والكتابة
- ٥- أن يقرأ التلميذ هذه الكلمة منفصلة أو في سياق (القراءة)
- ٦- أن يفعل التلميذ كل ذلك في سرعة عادية دون تردد (سرعة عادية)^{٣٠}

١٠. اختبار المفردات

تشكل المفردات (أي الكلمات) جزءاً رئيسياً من الكفاءة اللغوية لطالب. وذكر محمد علي الخولي بأن المفردات تنقسم إلى نوعين : مفردات نشيطة ومفردات خاملة. المفردات النشيطة هي مفردات تتوقع أن ترد في كلام و كتابة الطالب. وتتوقع ورودها فيما يقرأ أو فيما يسمع أيضاً. والمفردات النشيطة نسأل عن جوانبها الإنتاجية، وأما المفردات الخاملة فنسأل عن مستوى نشيطة لطالب السنوات التالية^{٣١}.

وهناك عدة طرق لقياس المفردات منها: اختبار ملء الفراغ، واختبار اختيار المرادف، واختبار صورة وبدائل، واختبار تعريف وبدائل، واختبار كلمة وتعريفات، واختبار كلمة

^{٣٠} المرجع السابق ، على محوس، ٨٢

^{٣١} محمد عليا الخولي، أساليب تدريس اللغة العربي ة، (الرياض :المملكة العربية السعودية ، ١٩٨٢م) ٤٨

ومعان، واختبار كلمة واقتزان، واختبار كلمات الشرح، واختبار الاشتقاق، واختبار ملء الفراغ لمعان^{٣٢}.

^{٣٢} المرجع السابق، محمد عليا الخولي. ٤٩:

قائمة المراجع

١. المراجع العربية

- طلبة كلية المعلمين الإسلامية كونتور، التربية والتعليم الجزء الأول C (فونوروكو: دار السكم، بدون السنة).
- عبد الرحمان بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها
- عبد العزيز، ناصف مصطفى، الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية مع أمثلة لتعليم العربية لغير الناطقين بها، الرياض: دار المرية
- على محوس، فعالية استخدام بطاقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات
- فتحى علي يونس و محمد عبد الرؤوف ، الشيخ المرجع فى تعليم الفى العربية للآجانب من النظرية إلى تطبيق، مكتبة وهبة : بالقاهرة ٢٠٠٣
- محمد عليا لخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢ م)

- منى إبراهيم اللبودي، *الحوار و فنياته و إستراتيجيه و تعليمه* (القاهرة، مكتبة

الوہبة، ٢٠٠٣)

- ناصر عبد الغالى و عبل حميد عبدالله، *اسس إعداد الكتب التعليمية الغير*

الناطقين بالعربية، (دار الغالى: الرياض، ١٩٩١) ٧٨

٢. المراجع الأجنبية

- Abdul Hamid, dkk. ٢٠٠٨. *Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press
- MK Ahkadiyah Sabarti, dkk. ١٩٩١. *Pengajaran Kosakata*. Jakarta: Dikti
- Andrew Wright. ١٩٧٩. *Games for Language Learning*. Cambrige University Press
- Jamal Makmur Asmani. ٢٠١١. *Tuntunan Lengkap Metode Praktis Penenlitian Pendidikan*. Jogjakarta: DIVA Press.
- Burhin M Bugan. ٢٠٠٨. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Calce-Murcia, M. Dan F Roseinbe. ١٩٨٩. *Teaching Vocabulary in the ESL Classroom*
- Fathul Mujib, dkk. ٢٠١١. *Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar Baha Arab*. Jogjakarta: Diva Press.
- Hamid, M. Abdul. ٢٠١٠. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*. Malang: UIN-Maliki Press.

- Hendri Guntur Tarigan. 1990. *Pengertian kosakata*. Jakarta
- I Nyoman Sudana Degeng. 1989. *Ilmu Pengajaran Taksonomi Variable*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi Proyek Pengembangan Lembaga Pendidikan Tenaga Kependidikan
- Iskandar Wasid dan Danang Sunandar. 2008. *Strategi Pembelajaran Bahasa*. Bandung: PT Remaja Rosda Karya
- Kridalaksana Harimakti. 1982. *Kamus linguistic*. Jakarta.: PT. Gramedia
- Margono, S. 2000. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta
- Mary Finochiaro. 1964. *Teaching Childern Foreign Language*
- Purwadaminta. 1990. *Kamus Besar bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka
- Rahim dan Farida. 2007. *Pengajaran Bahasa di Sekolah Dasar*. Jakarta: Bumi Aksara
- Ridwan. 2011. *Dasar-Dasar Statistika*. Bandung: Alfabeta.
- Soedjito. 1988. *Kosakata Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia
- Suharsimi Arikanto. 2010. *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta
- Syaiful, Mustofa. 2008. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN-Malang Press
- W.R Lee, 1960. *Language Teaching Games and Contests* .Oxford Univ. Press
- Yuni Pratiwi. 1984 . *Penggunaan Nyanyian sebagai Media Pengajaran Kosakaat Siswa Kelas IV SD Sendang*. Tulung Agung: Jawa Timur
- Zainal Arifin. 2011. *Evaluasi Pembelajaran*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- <http://faculty.ksu.edu.sa>. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. 26 februari 2012

- <http://www.onlinesyariah.com/2012/12/teknik-observasi-wawancara-dan.html>